



SOUND SYSTEMS FOR EMERGENCY PURPOSES



Manuale Utente *Owners Manual*



Indice

Index

	pag.		pag.
Introduzione	2	<i>Introduction</i>	2
Importanti istruzioni di sicurezza	3	<i>Important safety instructions</i>	3
Descrizione	4/5/6	<i>Description</i>	4/5/6
Alim. principale	6	<i>Main pwr. supply</i>	6
Installazione della batteria	7	<i>Battery installation</i>	7
Linee altoparlanti (calibrazione)	8/9/10	<i>Loudspeaker lines (calibration)</i>	8/9/10
Paging	11	<i>Paging</i>	11
Password / Livelli di accesso	12	<i>Password / Access levels</i>	12
Lingua	13	<i>Language</i>	13
Data e Ora	13	<i>Date and Time</i>	13
Parametri	13	<i>Parameters</i>	13
Modalità di funzionamento generale	14	<i>General operation mode</i>	14
Configurazione di un modulo	15	<i>Module configuration</i>	15
Modo di funzionamento	15	<i>Operation mode</i>	15
Definizione numero di zone e numero di moduli	16	<i>Setting the number of zones and modules</i>	16
Aumentare la potenza di una zona	17	<i>Increasing zone power</i>	17
Seconda linea	17	<i>Second line</i>	17
Messaggi	18	<i>Messages</i>	18
Registrazione di un messaggio	18	<i>Recording a message</i>	18
Sostituzione di un messaggio tramite PC	19	<i>Replacing the message through a PC</i>	19
Maschera fault	20	<i>Fault frame</i>	20
Reset di tutti i fault	20	<i>Resetting all faults</i>	20
Maschera alarm	21	<i>Alarm frame</i>	21
Attivazione messaggio di allerta	21	<i>Activation of alert messages</i>	21
Attivazione messaggio di emergenza	22	<i>Activation of emergency messages</i>	22
Disattivazione di un messaggio	23	<i>Message deactivation</i>	23
Attivazione del firemic	24	<i>Activation of firemic</i>	24
Maschera "disabilitato"	25	<i>"Disabled" frame</i>	25
Maschera "quiescent"	26	<i>"Quiescent" frame</i>	26
Stato delle alimentazioni	27	<i>Power supply status</i>	27
Log. fault	28	<i>Log. fault</i>	28
Connessione con la centrale antincendio	29/30	<i>Connection with the fire-fighting unit</i>	29/30
Musica	31	<i>Music</i>	31
Configurazione di un timer	32	<i>Timer configuration</i>	32
Spegnimento del modulo	33	<i>Switching-off the module</i>	33
Info	33	<i>Info</i>	33
Manutenzione	33	<i>Maintenance</i>	33
Installazione	34	<i>Installation</i>	34
Caratteristiche tecniche	35	<i>Technical specifications</i>	35
Collegamento in rete (modulo slave)	36	<i>Network connection (module slave)</i>	36
Collegamento in rete -secondaria- (modulo slave)	37	<i>Network connection -secondary- (module slave)</i>	37
Collegamento in rete (modulo extension)	38	<i>Network connection (module extension)</i>	38
Collegamento in ret-secondaria- (modulo ext.)	39	<i>Network connection -secondary- (module ext.)</i>	39
Elenco dei guasti	40/42/43	<i>List of faults</i>	41/42/43

Introduzione

Il VAIS 1000.2 rappresenta un sistema completo di allarme vocale modulare di grande qualità studiato specificatamente per fornire sistemi audio per l'evacuazione in tutti i casi di emergenza, conforme alla norma EN60849 e EN54-16.

La funzione principale del sistema audio per evacuazione è quella di generare messaggi vocali chiari e intelligibili con lo scopo di avvisare tutte le persone presenti del rilevamento di un principio di incendio da parte del sistema antincendio al quale è collegato l'impianto audio.

Il singolo modulo VAIS 1000.2 può essere configurato come Master, come Slave o come Extension. I moduli Slave vengono utilizzati per ampliare il numero delle zone; la possibilità di collegare i moduli Master, Slave e Extension su uno stesso sistema di rilevamento fa del VAIS 1000.2 la scelta ideale non solo per le applicazioni con singola zona, ma anche per tutte le installazioni in ambienti medio-grandi come uffici, centri commerciali, hotel e centri ricreativi.

I moduli Extension vengono solitamente utilizzati per incrementare la potenza necessaria per gli altoparlanti supplementari in aree di grande superficie come ad esempio magazzini, centri commerciali, palazzi, uffici, cinema; permettono inoltre di ottenere una maggiore flessibilità nella differenziazione di annunci e musica di sottofondo in quanto dotati di ingressi propri per tali funzioni.

Il sistema VAIS 1000.2 è rispondente alla normativa EN60849 e pertanto è in grado di:

- Funzionare in condizioni di emergenza
- Indicare qualsiasi malfunzionamento dell'impianto
- Trasmettere messaggi audio di allarme
- Funzionare anche in condizioni di assenza dell'alimentazione primaria grazie alla batteria interna
- Fornire una interfaccia con il sistema antincendio

In un solo apparecchio integrato e compatto che può essere installato sia a parete che a rack 19" standard, il VAIS 1000.2 include:

- Una matrice con circuito di preamplificazione e gestione delle priorità dotata di:
 - _ 2 canali di ingresso per le sorgenti musicali (CD, Tuner, Tape / ingresso USB)
 - _ ingresso per microfono per i Vigili del Fuoco
 - _ ingresso per basemicrofonica selettiva
 - _ generatore interno di messaggi MP3 di evacuazione ed allerta
 - _ generatore musicale MP3
- 1 registratore di messaggi digitali su memoria interna non volatile; è possibile registrare i messaggi da 3 differenti sorgenti audio: microfono ausiliario esterno, microfono per i Vigili del Fuoco, ingresso per sorgente ausiliare CD/TAPE/TUNER; è inoltre possibile trasferire file audio MP3 nella memoria interna attraverso un personal computer per mezzo della porta USB.
- Microfono per VVFF: viene usato per annunci in condizioni di emergenza; il VAIS 1000.2 include anche un circuito di diagnostica per rilevare eventuali malfunzionamenti del microfono
- 2 amplificatori di potenza da 60W RMS con trasformatore di uscita (100V)
- 1 amplificatore di riserva monitorato da 60W RMS di potenza, utilizzato per sostituire automaticamente un amplificatore guasto
- 1 batteria da 12V 33Ah in grado di alimentare tutto il sistema VAIS 1000.2 per almeno 24 ore in stand-by e per 30 min. in completo funzionamento con allarme attivo
- 1 carica batteria
- Una interfaccia per il sistema antincendio usata per:
 - _ ricevere il comando per attivare i messaggi di emergenza locale e globale
 - _ inviare il segnale di guasto dell'impianto audio
 - _ inviare il segnale dell'impianto audio in modalità emergenza

Introduction

VAIS 1000.2 is a high quality modular voice alarm system specially designed to simplify the provision of a fully EN60849 and EN54-16 compliant voice alarm system.

Voice evacuation system main function is clear and intelligible voice messages generation, whose purpose is to advice people of the presence of fire through the fire detection system to which audio system is connected.

VAIS 1000.2 single module can be configured as Master or as Slave or as Extension. Slave modules are to increase zones number: connection of the modules, Master, Slave and Extension, with the same fire detection system, makes voice evacuation system VAIS 1000.2 the best choice not only for single zone application but also for medium -large installation such as offices, shopping centres, hotels and community centres.

Extension modules are generally used to give more power to additional loudspeakers in big areas such as warehouses, shopping centres, buildings, cinemas. They give more flexibility in differentiating announcements and background music, as they're equipped with their own input for these functions.

VAIS 1000.2 is fully compliant to the norm EN 60849 and therefore is capable to:

- work in danger situations
- indicate any faults
- transmit audio alarm message
- work without primary power supply with internal battery
- be connected with fire detection system

Within one integrated and compact wall and standard 19" rack mountable enclosure, VAIS 1000.2 comprises:

- matrix with prioritized preamplifier circuit comprising:
 - _ 2 input channels for background music (CD, Tuner, Tape, USB input for MP3 music recorded inside an USB flash disk)
 - _ fireman microphone input to give instructions for correct evacuation
 - _ paging desk input
 - _ internal MP3 evacuation and alert messages generator
 - _ external message generator
- 1 digital message recorder on internal non volatile memory; you can record the messages from 3 audio analog source: external auxiliary microphone, fireman microphone, auxiliary input for CD/TAPE/TUNER.
- fireman microphone
- 2 audio power amplifiers with isolated output transformer (100V)
- 1 monitored spare audio amplifier used to substitute the broken amplifier automatically
- Secondary power supply for with one 12V battery for 24 hours in stand-by and 30 min. full operation with active alarm
- Battery charger
- Fire detection system interfaces used to:
 - _ receive the command for local and global emergency messages activation
 - _ send the command of the fault of the sound system



ATTENZIONE

RISCHIO DI SHOCK ELETTRICO
NON APRIRE



PER EVITARE IL RISCHIO DI SHOCK ELETTRICO
NON APRIRE IL COPERCHIO
NON USARE UTENSILI MECCANICI ALL'INTERNO
CONTATTARE UN CENTRO DI ASSISTENZA QUALIFICATO

PER EVITARE IL RISCHIO DI INCENDIO O DI SHOCK ELETTRICO
NON ESPORRE L'APPARECCHIATURA ALLA PIOGGIA
O ALL'UMIDITA'



QUESTO SIMBOLO AVVERTE, LADDOVE APPARE, LA PRESENZA DI UNA TENSIONE PERICOLOSA NON ISOLATA ALL'INTERNO DELLA CASSA: IL VOLTAGGIO PUÒ ESSERE SUFFICIENTE PER COSTITUIRE IL RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA.



QUESTO SIMBOLO AVVERTE, LADDOVE APPARE, DELLA PRESENZA DI IMPORTANTI ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA MANUTENZIONE, NELLA DOCUMENTAZIONE ALLEGATA. SI PREGA DI CONSULTARE IL MANUALE.

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Non usare questo dispositivo vicino all'acqua
- Pulire solo con uno strofinaccio asciutto
- Non ostruire le aperture di ventilazione. L'installazione deve essere eseguita in base alle istruzioni fornite dal produttore.
- Non installare nelle vicinanze di fonti di calore come termosifoni, valvole di regolazione, stufe o altri apparecchi (amplificatori compresi) che producono calore
- Non annullare l'obiettivo di sicurezza delle spine polarizzate o con messa a terra. Le spine polarizzate hanno due lame, una più larga dell'altra. Una spina con messa a terra ha due lame e un terzo polo di terra. La lama larga o il terzo polo servono per la sicurezza dell'utilizzatore. Se la spina fornita non è adatta alla propria presa, consultare un elettricista per la sostituzione della spina.
- Proteggere il cavo di alimentazione dal calpestio e dalla compressione, in particolare in corrispondenza di spine, prolunghe e nel punto dal quale escono dall'unità.
- Usare solo dispositivi opzionali/accessori specificati dal produttore.
- Per l'assistenza tecnica rivolgersi a personale qualificato. L'assistenza tecnica è necessaria nel caso in cui l'unità sia danneggiata, per es. per problemi del cavo di alimentazione o della spina, rovesciamento di liquidi od oggetti caduti all'interno dell'apparecchio, esposizione alla pioggia o all'umidità, anomalie di funzionamento o cadute dell'apparecchio.

I conduttori cordati dei cavi flessibili di alimentazione non devono essere consolidati con una saldatura stagno/piombo nei punti in cui sono sottoposti alla pressione di contatto.

Questo apparato è collegato in modo permanente alla rete elettrica e quindi privo sia di interruttori di rete onnipolari sia di interruttori automatici onnipolari; l'installazione deve essere eseguita in conformità delle regole di installazione applicabili.

L'APPARECCHIO DEVE ESSERE COLLEGATO ALLA RETE ELETTRICA MEDIANTE UNA PRESA CON UN COLLEGAMENTO ALLA TERRA DI PROTEZIONE.

PRECAUZIONI

- Per consentire una ventilazione sufficiente è necessario predisporre una distanza minima di circa 30 cm. per tutti i lati dell'apparecchio.
- La ventilazione non dovrebbe essere impedita coprendo le aperture di ventilazione con oggetti quali giornali, tovaglie, tende, ecc.
- Nessuna sorgente di fiamma nuda, quali candele accese, dovrebbe essere posta sull'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua e quindi sopra al dispositivo non devono essere posti oggetti contenenti liquidi, come ad es. vasi.
- **ATTENZIONE:** Per evitarsi di ferirsi questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione allegate.



WARNING

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK)
NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK
DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN OR MOISTURE



WHERE MARKED, THIS SYMBOL INDICATES A DANGEROUS NON-ISOLATED VOLTAGE INSIDE THE LOUDSPEAKER: SUCH VOLTAGE COULD BE SUFFICIENT TO RESULT IN THE RISK OF ELECTRIC SHOCK.



WHERE MARKED, THIS SYMBOL INDICATES IMPORTANT USAGE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS IN THE ENCLOSED DOCUMENTS. PLEASE REFER TO THE MANUAL.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Please keep the device away from water
- Please clean using only a dry cloth
- Please avoid obstructing ventilation slots. Please follow the manufacturer's instruction when installing the device
- Do not install the device near heating sources, such as heaters, registers, stoves or any other device (including amplifiers) generating heat
- Do not avoid the safety features of polarized plugs or grounding plugs. Polarized plugs have two blades, one larger than the other; grounding plugs have two blades and a third grounding pole. The large blade or the third grounding pole ensure user safety. If the plug supplied does not fit your outlet, please contact an electrician for replacing the plug
- Do not step on or press the power supply cord, especially near plugs, extension cords and unit outlets
- Use only the optional devices/accessories recommended by the manufacturer
- For technical assistance please contact qualified personnel. Technical assistance may be required if the unit is damaged, i.e. for troubles with the power supply cord or plug, liquids or objects penetrating inside the device, exposure to rain or humidity, operation anomalies or if the device is dropped

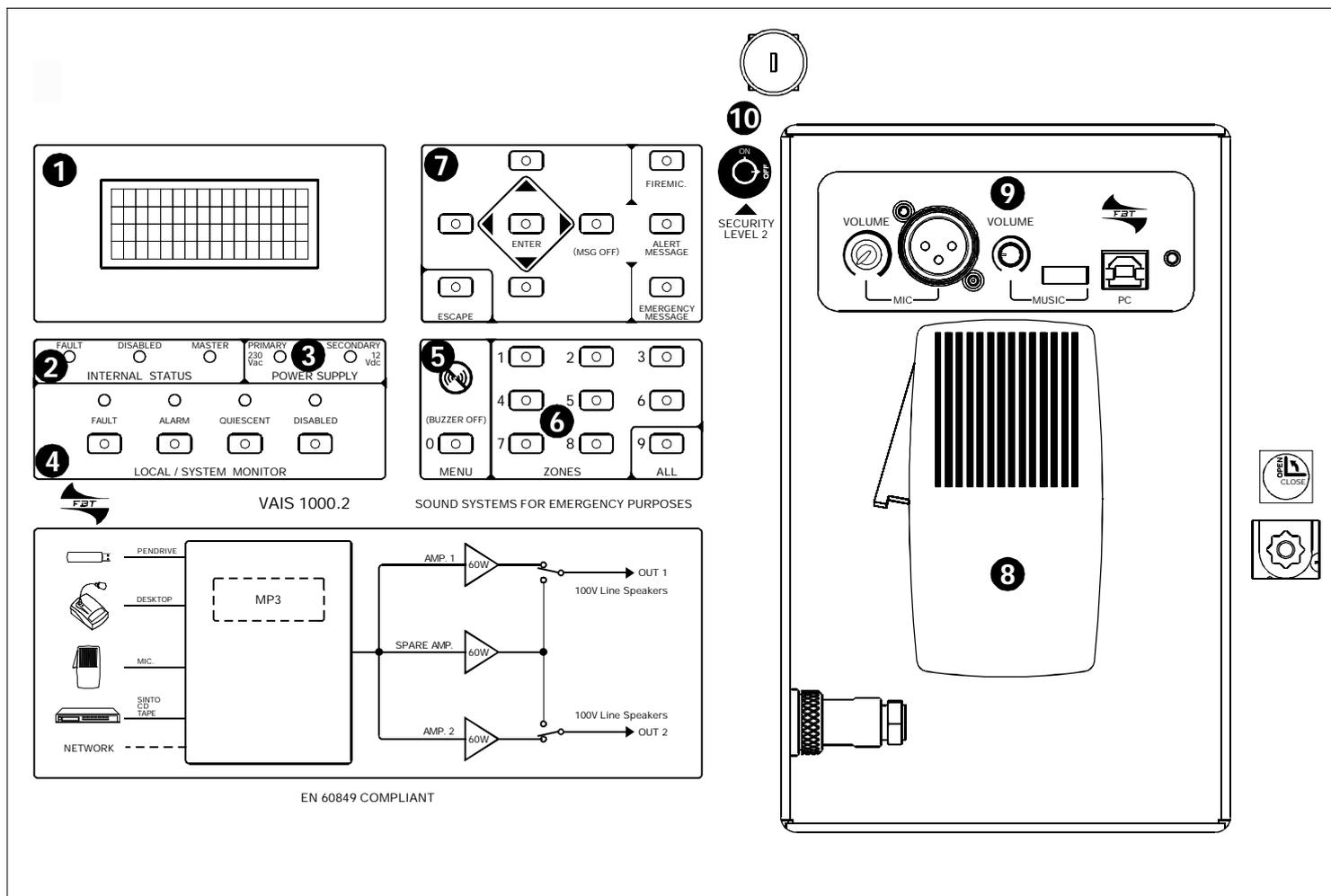
The cable conductors of power supply flexible cables must not be strengthened by an SN-PB soldering of the points where they undergo a contact pressure.

Since the device is permanently connected to the mains it lacks both omnipolar mains switches and omnipolar automatic circuit breakers; installation shall comply with any applicable installation rules.

THE DEVICE MUST BE CONNECTED TO THE MAINS THROUGH A SOCKET WITH PROTECTIVE GROUNDING CONNECTION.

PRECAUTIONS

- In order for the ventilation to be enough, please place the device so as to have a 30cm minimum distance from any obstacle on all sides
- Do not cover the ventilation slots with papers, table cloths, curtains, etc. in order not to prevent ventilation of the device
- Do not place any naked flames source, such as lighted candles, on the device
- Keep the device away from water springs and splashes and please do not place any objects containing liquids, such as vases, on the device
- **CAUTION:** Misinstallation of the device can lead to personal injuries. Please secure the device to the wall in accordance to the enclosed instructions.



1-DISPLAY:

LCD 16 caratteri x 4 righe per visualizzare tutte le informazioni necessarie alla gestione del sistema.

2-INTERNAL STATUS:

FAULT: indica, se acceso o lampeggiante, un guasto nel dispositivo

DISABLED: indica la disabilitazione del modulo

MASTER: il led acceso indica la configurazione del modulo in modalità Master e quindi, oltre a gestire la propria zona, gestisce anche l'impianto completo; se il led è spento il modulo è configurato in modalità Slave o Estensione.

3-POWER SUPPLY:

PRIMARY: indica la presenza dell'alimentazione principale

SECONDARY: indica la presenza dell'alimentazione secondaria (batteria)

4-LOCAL / SYSTEM MONITOR:

Pulsanti per il controllo dello stato del sistema con visualizzazione sul display:

FAULT: consente di visualizzare tutte le anomalie e i guasti

ALARM: consente di controllare e di gestire la condizione di emergenza; è possibile impartire istruzioni per mezzo del microfono dei VVFF e/o inviare messaggi pre-registrati di allarme e/o allerta

QUIESCENT: questa funzione viene utilizzata per la manutenzione del sistema, verificandone tutte le funzioni; la zona sottoposta alla fase di test non sarà resa disponibile per annunci microfonici in fase di manutenzione, ma rimane comunque completamente operativa per le condizioni di emergenza

DISABLED: funzione che permette di abilitare/disabilitare zone specifiche; una zona disabilitata non è operativa in nessun caso, neppure in situazioni di emergenza.

1-DISPLAY:

16x4 LCD display allowing to view all the information needed to manage the system.

2-INTERNAL STATUS:

FAULT: if it is lighted or flashing, there is a failure in the device.

DISABLED: when the module is disabled

MASTER: if the LED is on, the configuration of the module is in Master mode which means that, beyond managing its assigned zone, it controls the whole system; when the LED is off the configuration of the module is in Slave or Extension mode.

3-POWER SUPPLY:

PRIMARY: indicates the presence of the primary power supply

SECONDARY: indicates the presence of the secondary power supply (battery)

4-LOCAL / SYSTEM MONITOR:

Buttons controlling the system status which is at the same time displayed on the screen:

FAULT: for fault and anomaly displaying

ALARM: to control and manage the emergency status; it allows to give instructions through the firemen microphone and/or to send pre-recorded alarm/alert messages

QUIESCENT: this function verifies all the system functions and thus is used for system maintenance; microphone announcements will be disabled for the zone undergoing the test until completion of the maintenance whereas the whole zone will be completely operative in emergency conditions

DISABLED: a function allowing to enable/disable specific zones; a disabled zone does not operate under any conditions, even during emergencies.

FAULT inmodalitàMaster:

l'accensione del led indica la presenza di un guasto su un modulo o su un modulo remoto; tramite il relativo pulsante verranno visualizzati tutti i fault attivi del modulo o del modulo remoto.

FAULT inmodalità Slave o Estensione:

l'accensione del led indica la presenza di un guasto sul modulo; tramite il relativo pulsante verranno visualizzati tutti i fault attivi del modulo

ALARM inmodalità Master:

l'accensione del led indica allarme per un modulo dell'impianto; tramite il relativo pulsante visualizzare la gestione dei messaggi di allarme dell'impianto.

ALARM inmodalità Slave o Estensione:

l'accensione del led indica allarme per il modulo; tramite il relativo pulsante visualizzare la gestione dei messaggi di allarme del modulo.

QUIESCENT inmodalitàMaster:

l'accensione del led indica che un modulo dell'impianto è in modalità "di riposo"; tramite il relativo pulsante entrare nella maschera "quiescent", in essa è visualizzato lo stato di "quiescent" di un qualsiasi modulo dell'impianto: è anche possibile impostare lo stato di "quiescent" di un qualsiasi modulo dell'impianto

QUIESCENT inmodalità Slave o Estensione:

l'accensione del led indica che il modulo è in modalità "di riposo"; tramite il relativo pulsante entrare nella maschera "quiescent", in essa è visualizzato lo stato di "quiescent" del modulo: è anche possibile impostare lo stato di "quiescent" del modulo

DISABLED inmodalità Master:

l'accensione del led indica che un modulo dell'impianto è in modalità "disabilitato"; tramite il relativo pulsante entrare nella maschera "disabled", in essa è visualizzato lo stato di "disabled" di un qualsiasi modulo dell'impianto: è anche possibile impostare lo stato di "disabled" di un qualsiasi modulo dell'impianto

DISABLED inmodalità Slave o Estensione:

l'accensione del led indica che il modulo è in modalità "disabilitato"; tramite il relativo pulsante entrare nella maschera "disabled", in essa si può visualizzare e disabilitare il modulo; **ESSO VA SEMPRE RIATTIVATO DAL MODULO MASTER.**

N.B. ALLA PRESSIONE DI UNO QUALSIASI DEI PULSANTI DESCRITTI IL SOFTWARE ATTIVA IMMEDIATAMENTE LA RELATIVA MASCHERA.

5-MENU

Il pulsante Menu ha diverse funzioni:

- se il Buzzer è acceso ha la funzione di "Buzzer off"
- nel caso di scrittura di password ha la funzione di 0 (zero)
- in tutti gli altri casi funziona come menù in cui trovare tutte le funzioni per il setup e la gestione del modulo

6-ZONES

I pulsanti di zona hanno la funzione di numero nel caso di scrittura di una password; hanno la funzione di individuazione zona nella maschera allarme; il tasto "9" seleziona tutte le zone.

7-

ESCAPE: si esce da una finestra senza modificare il parametro

ENTER: accetta il valore del parametro

◀▶▲▼: sposta il cursore nelle varie maschere

FIRE MIC.: attiva la gestione del microfono di emergenza nella maschera allarme

ALERT MESSAGE: attiva la gestione del messaggio di allarme

EMERGENCY MESSAGE: attiva la gestione del messaggio di emergenza

MSG OFF: Disattiva i messaggi nelle zone selezionate

FAULT in Master mode:

when the LED lights on, a module fault or a remote module fault has been detected; pressing the relevant button displays all the active faults of the module or of a remote module.

FAULT in Slave or Extension mode:

when the LED lights on, a module fault has been detected; pressing the relevant button displays all the active faults of the module.

ALARM in Master mode:

when the LED lights on, an alarm condition is affecting one module of the system; pressing the relevant button permits managing the alarm messages of the system.

ALARM in Slave or Extension mode:

when the LED lights on, an alarm condition is affecting the module; pressing the relevant button permits managing the alarm messages of the module.

QUIESCENT in Master mode:

when the LED lights on, one module of the system is in "quiescent" mode; pressing the relevant button permits entering the "quiescent" frame which displays any "quiescent" status for any of the system's modules. It also allows to set the status of any of the system's modules in "quiescent" mode.

QUIESCENT in Slave or Extension mode:

when the LED lights on, the module is in "quiescent" mode; pressing the relevant button permits entering the "quiescent" frame which displays any quiescent status for the module: It also allows to set the module in "quiescent" mode.

DISABLED in Master mode:

when the LED lights on, one module of the system is in "disabled" mode; pressing the relevant button permits entering the "disabled" frame which displays any "disabled" status for any of the system's modules. It also allows to set the status of any of the system's modules in "disabled" mode.

DISABLED in Slave or Extension mode:

when the LED lights on, the module is in "disabled" mode; pressing the relevant button permits entering the "disabled" frame which displays and if necessary disables the module. **ALWAYS ENABLE A DISABLED MODULE THROUGH THE MASTER MODULE.**

N.B. WHEN PRESSING ANY OF THE BUTTONS DESCRIBED ABOVE THE SOFTWARE IMMEDIATELY ACTIVATES THE RELEVANT FRAME.

5-MENU

The Menu button has multiple functions:

- if the Buzzer is on, it performs the "Buzzer off" function
- when entering a password, it functions as a 0 (zero) key
- in all the other cases it works as a menu displaying all the setup and management functions of the module

6-ZONES

Zone buttons work as numbers when entering a password; they function as zone locators in the alarm frame; button "9" selects all the zones.

7-

ESCAPE: allows exiting from a window without changing the parameter

ENTER: accepts the value of the selected parameter.

◀▶▲▼: moves the cursor through the diverse frames

FIRE MIC.: activates emergency microphone management in the alarm frame

ALERT MESSAGE: activates alarm message management

EMERGENCY MESSAGE: activates emergency message management

MSG OFF: Deactivates messages in the selected zones

Descrizione

Description

8- Microfono per i Vigili del Fuoco da utilizzare per annunci in condizioni di emergenza; il VAIS 1000.2 include anche un circuito di diagnostica per rilevare eventuali malfunzionamenti del microfono. DACOLLEGARE SOLO ALMODULOMASTER.

9- Questa sezione comprende:

- presa di ingresso XLR con relativo controllo di volume per un microfono ausiliario da usare per la registrazione di messaggi.
- presa di ingresso USB per file musicali MP3 riprodotti dal lettore interno e controllo di volume generale.
- porta USB per connessione ad un PC per il setup del sistema

10: Chiave per l'accesso al livello 2 (vedi paragrafo Password)

8- Firemen microphone to be used for announcements in emergency conditions; VAIS 1000.2 includes also a circuit for diagnostics which detects microphone malfunctions. CONNECTION WITH THE MASTER MODULE ONLY.

9- This section includes:

- XLR input socket with related volume control for an auxiliary microphone to be used for message recording.
- USB input socket for MP3 music files which will be played by the internal player and general volume control.
- USB port for connection with a PC for system setup

10- Access key for level 2 (see paragraph "Password")

Installazione della batteria

Battery installation



ATTENZIONE:

PER EVITARE PERICOLO DI ESPLOSIONE SOSTITUIRE INMODOCORRETTO LA BATTERIA. SOSTITUIRE SOLO CON BATTERIE CHE HANNO LE STESSA CARATTERISTICHE ELETTRICHE.

LA BATTERIA NON DEVE ESSERE ESPOSTA AD ECCESSIVO RISCALDAMENTO DOVUTO AD ESPOSIZIONE AI RAGGI SOLARI, FUOCO O SIMILI.

PRESTARE ATTENZIONE ALLE CONSEGUENZE AMBIENTALI DERIVANTI DALLA ELIMINAZIONE DELLE BATTERIE.

BATTERIA 12V 33Ah
CARICABATTERIA INTERNO (correntemax) 13.8V 2A

- Rimuovere l'alimentazione principale
- Attendere qualche minuto al fine di permettere la scarica completa di tutti i circuiti
- Posizionare la batteria (vedi fig1)
- Collegare la batteria tramite i due cavi (rosso e nero) ai faston contrassegnati con la dicitura "BATTERY - +". Fare attenzione alla giusta polarità.
- Premere il pulsante "P" per circa 10 sec. (il display entra in funzione).
- Inserire l'alimentazione principale al modulo

Per la sostituzione della batteria ripetere i passi già descritti spegnendo il modulo attraverso la funzione "SPEGNI MODULO" presente nel menù.

CAUTION

TO AVOID EXPLOSION HAZARDS BATTERY REPLACEMENT MUST BE CORRECT REPLACE ONLY WITH BATTERIES HAVING EQUAL ELECTRICAL FEATURES.

PLEASE KEEP THE BATTERY AWAY FROM EXCESSIVE HEAT SOURCES LIKE DIRECT SUNLIGHT, FIRE OR THE LIKE.

PLEASE PAY ATTENTION TO THE ENVIRONMENTAL CONSEQUENCES OF AN IMPROPER DISPOSAL OF THE BATTERIES.

BATTERY 12V 33Ah
INTERNAL BATTERY CHARGER (max. current) 13.8V 2A

- Cut off the primary power supply
- Wait for some minutes to allow complete discharging of all the circuits.
- Place the battery into position (see fig. 1)
- Connect the battery through the two cables (red and black) to the faston pins marked with "BATTERY +/-". Make sure you connect the polarity correctly.
- Press the button "P" during approx. 10 sec. (the display powers on).
- Connect the primary power supply to the module

For battery replacement repeat the steps described above by turning off the module through the function "MODULE POWER OFF" of the menu.

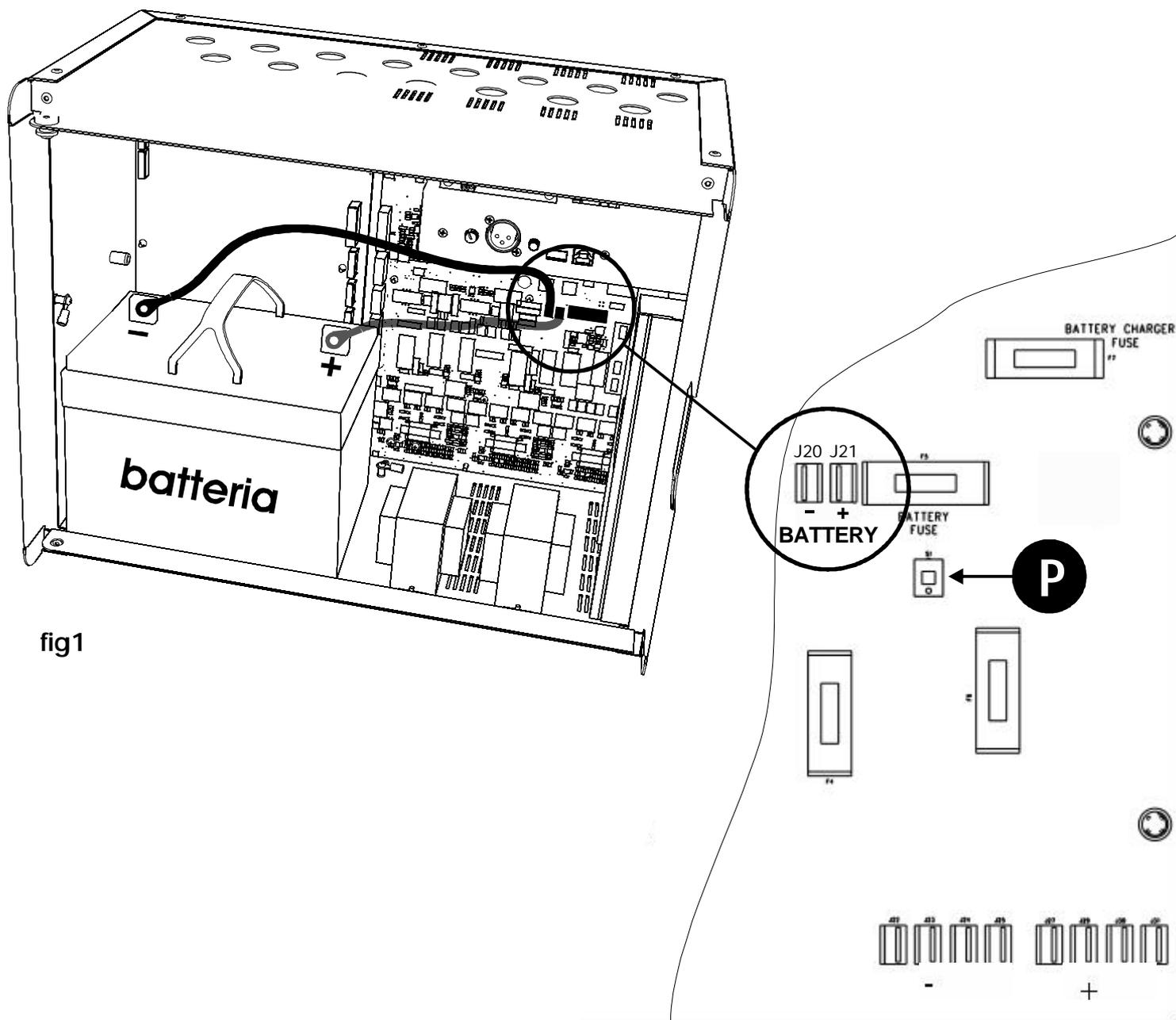


fig1

Linee altoparlanti (calibrazione)

IL CARICO DELLE 2 LINEE DEVE ESSERE SIMILE PER NUMERO DI ALTOPARLANTI, PER POTENZA E PER TIPO DI DIFFUSORI.

DOPO AVER COLLEGATO LE LINEE DI ALTOPARLANTI ESEGUIRE LA PROCEDURA DI CALIBRAZIONE

La procedura di calibrazione è la prassi con cui il VAIS 1000.2 misura l'impedenza delle linee ad esso collegate. Per entrare nella sezione di calibrazione premere il tasto MENU, far scorrere il menu tramite i tasti ▲▼ fino alla comparsa della dicitura "calibrazione", premere "enter".

```
=====MENU=====
Alim principale
Alim secondaria
↑↓ Calibrazione
```

Selezionando "si" si avvia la procedura di calibrazione (misura dell'impedenza delle linee di altoparlanti).

ATTENZIONE: la procedura di calibrazione misura l'impedenza delle linee; verificare sempre, prima e dopo la calibrazione, l'effettivo funzionamento degli altoparlanti, per non rischiare di avere come riferimento una misurazione errata

```
Calibrazione
Si      [No  ]
```

```
Calibrazione
Imp.A      0.370
<esc><1>   <invio>
```

Il tasto <1> dei pulsanti di zona (vedi pag.4) commuta le linee A/B e il display mostra il valore utilizzato per le misure di impedenza di ciascuna linea.

Se il valore è compreso tra 0.250 e 0.550 per entrambe le linee si procede con la calibrazione (<invio>).

Nel caso di valori al di fuori dei limiti, prima della calibrazione, agire sul trimmer R106 (vedi pag.43).

Loudspeaker lines (calibration)

LOAD OF THE TWO LINES SHOULD BE VERY SIMILAR FOR LOUDSPEAKERS KIND AND NUMBER, AS WELL AS FOR TOTAL POWER.

AFTER CONNECTION OF LOUDSPEAKER LINES, PERFORM THE CALIBRATION PROCEDURE

The calibration procedure is the standard procedure by which the VAIS 1000.2 measures the impedance of the lines connected to it.

Press the MENU button to enter the calibration section, scroll along the menu with the buttons ▲▼ until finding the wording "calibration" then press "enter".

```
=====MENU=====
Main Power
Sec Power
↑↓ Calibration
```

By selecting "yes" the calibration procedure is started (measurement of loudspeaker line impedance)

CAUTION: the calibration procedure measures the impedance of lines; always check, before and after calibrating, that the loudspeakers work properly so as to avoid having a wrong measurement as a reference

```
Calibration
Yes     [No  ]
```

```
Calibration
Imp.A      0.370
<esc><1>   <enter>
```

Push button <1> in zone keypad (page 4) switches lines A/B and the display shows the value used to measure each line impedance.

If each line value is in the range 0.250-0.550, you can proceed with calibration (<enter>).

In case of values out of this range, you should act on trimmer R106 (page 43) before proceeding with calibration.

Linee altoparlanti

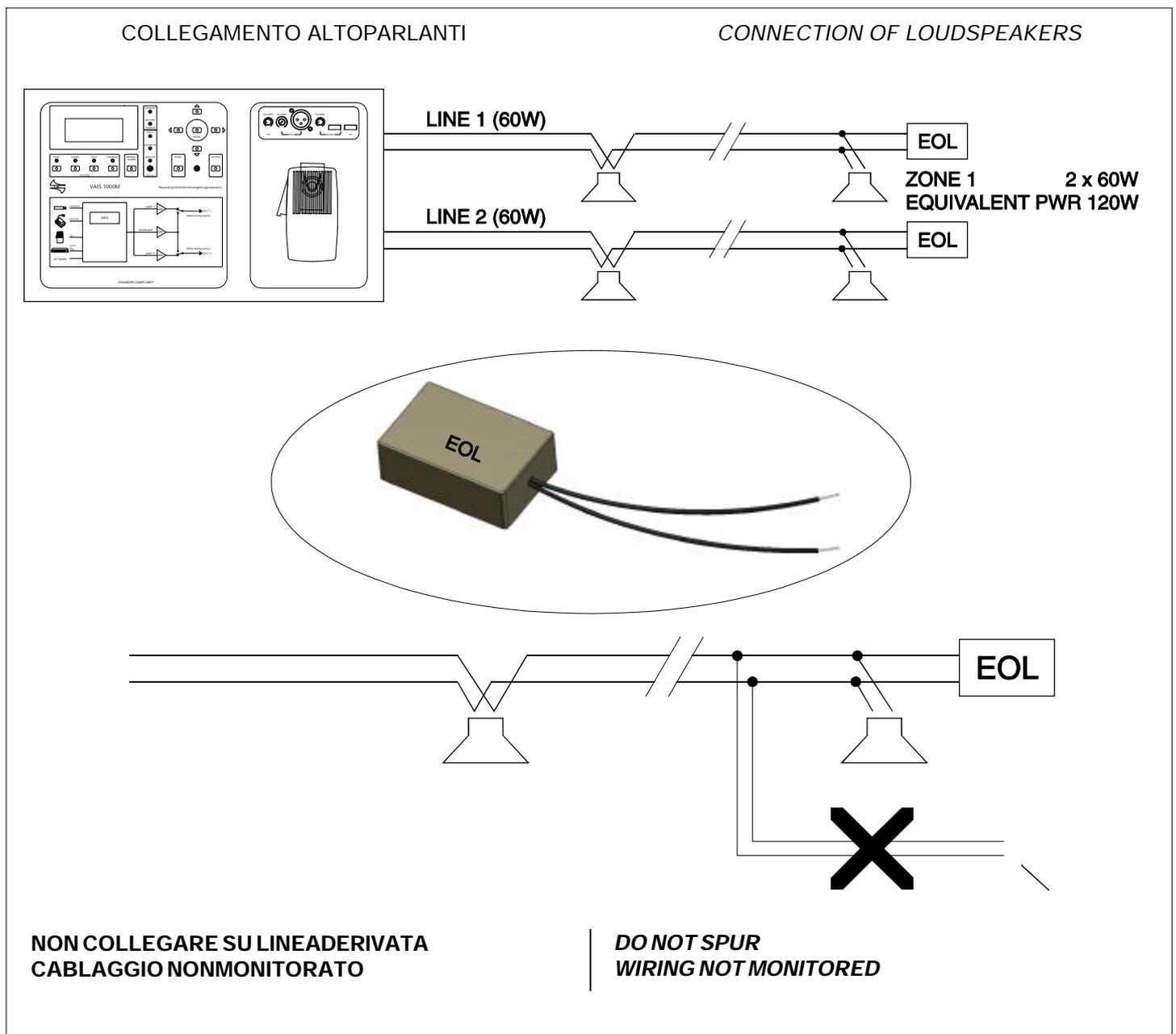
Loudspeaker lines

I circuiti degli altoparlanti hanno una potenza nominale di 60W ognuno; è possibile collegare diffusori con potenza diversificata per circuito (es. 2 da 6W + 6 da 3W + 20 da 1.5W) fino ad un massimo di 60W.

Sui terminali dell'ultimo diffusore deve essere collegato un modulo di fine linea (EOL) in dotazione, per permettere il monitoraggio del cablaggio e rilevare eventuali guasti di cortocircuito.

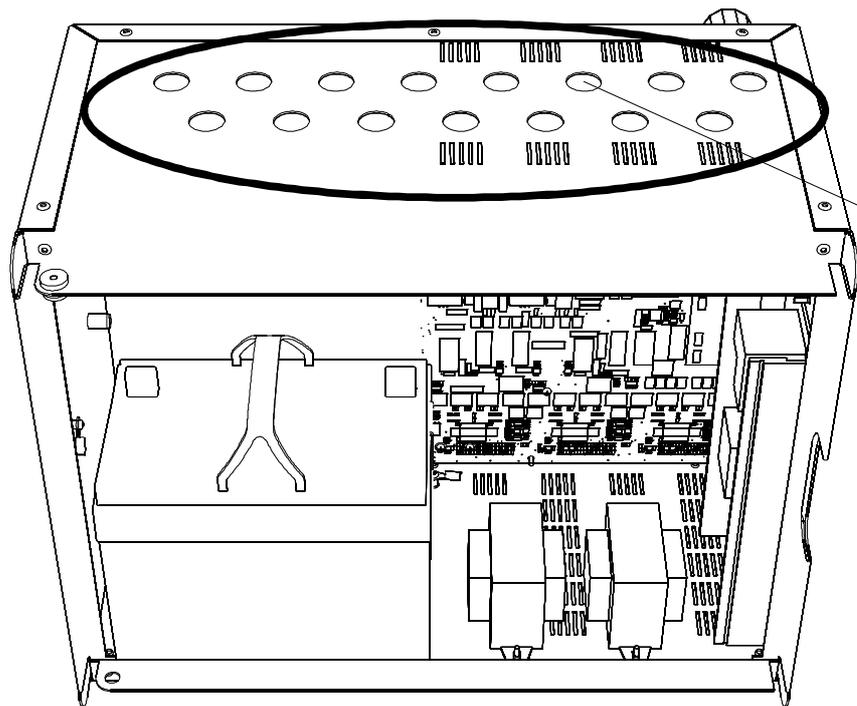
The loudspeaker circuits are rated at 60W each; a mixture of different speaker tapping may be required per circuit (i.e. 2 at 6W + 6 at 3W + 20 at 1.5W): the total wattage per circuit does not exceed 60W.

An end of line module must be connected across the terminals of the last loudspeaker to allow the wiring to be monitored for open or short circuit fault conditions.



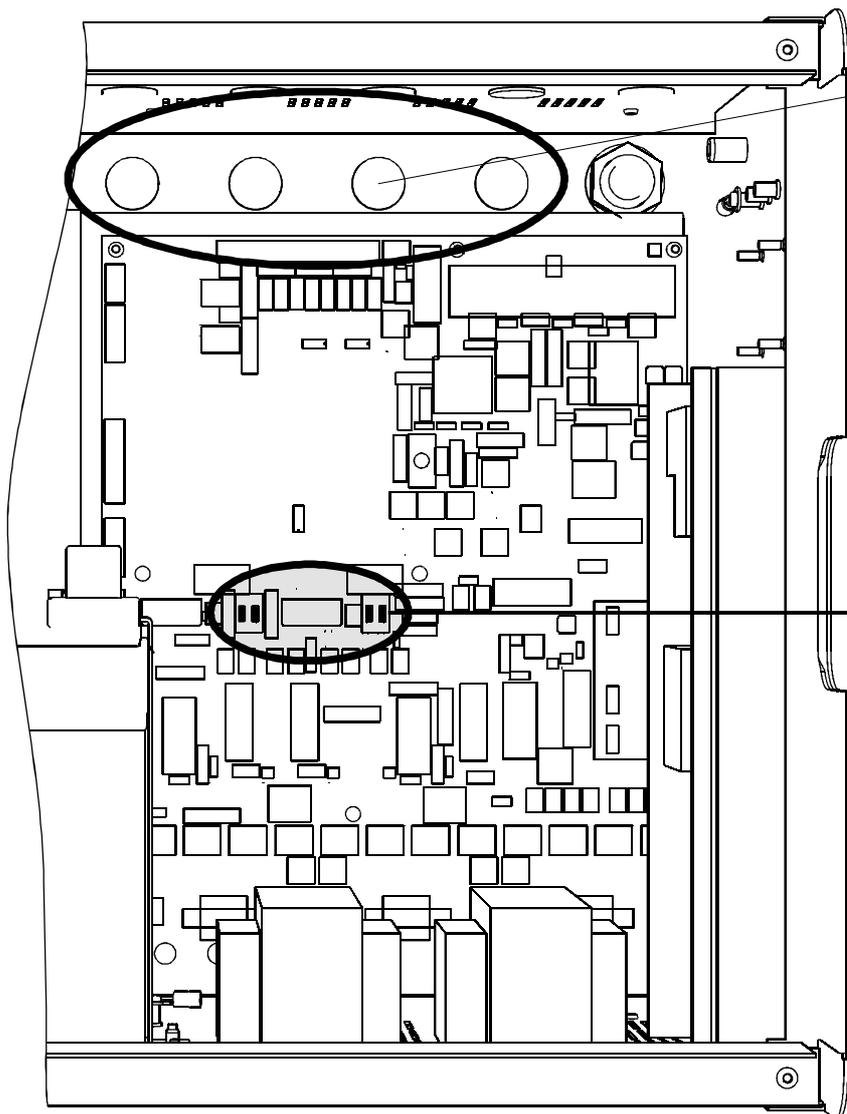
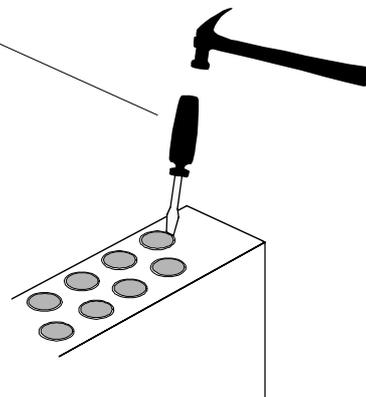
Linee altoparlanti

Loudspeaker lines



TOP

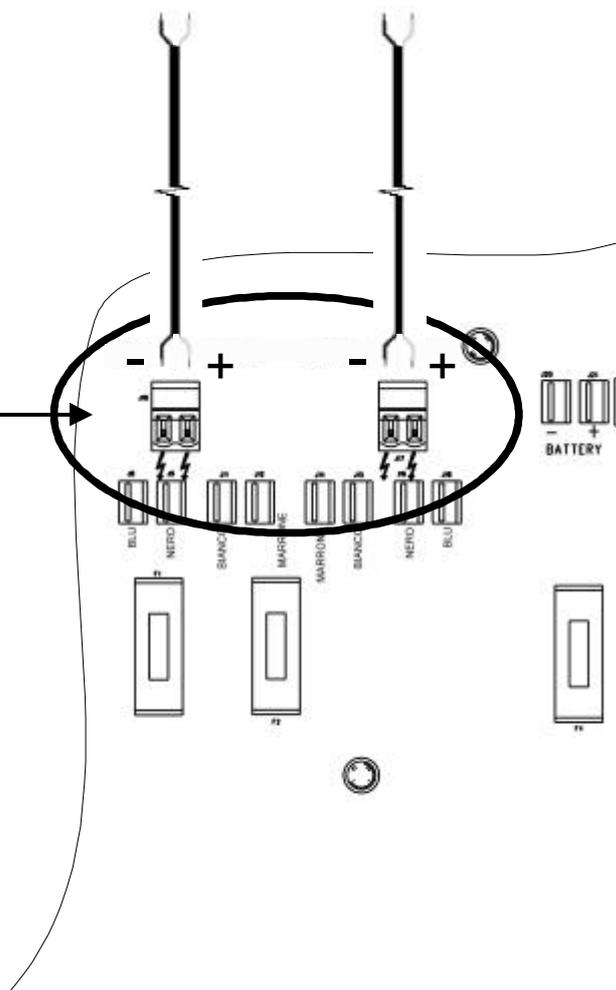
I coprifori vanno rimossi utilizzando un cacciavite
Knockouts should be removed using a screwdriver



FRONT

APERTURE PER IL PASSAGGIO DEI CAVI
CABLE PASSAGE OPENINGS

LINEA ALTOPARLANTI "B" LINEA ALTOPARLANTI "A"
LOUDSPEAKER LINE "B" LOUDSPEAKER LINE "A"



Paging

Nel caso di un utilizzo dell'impianto per annunci selettivi si ha la possibilità di collegare una o più basi al modulo Master.

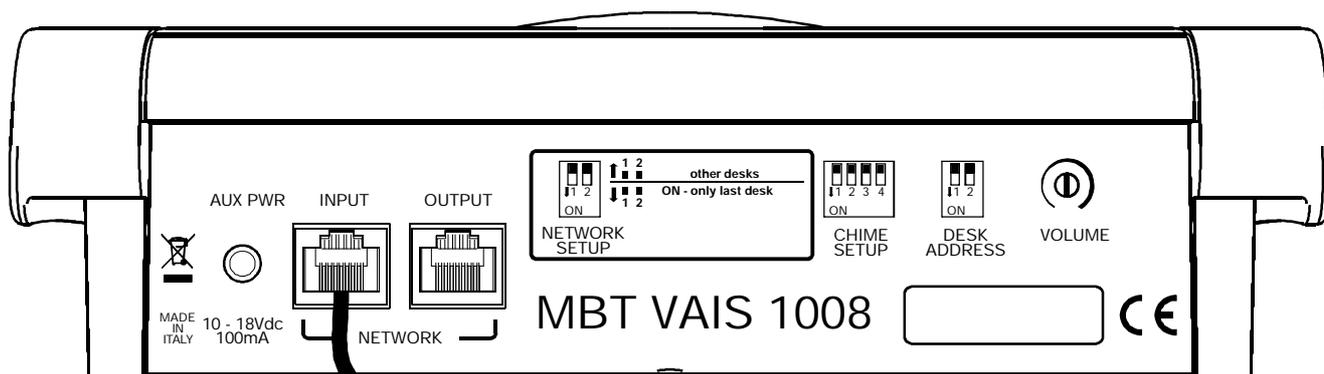
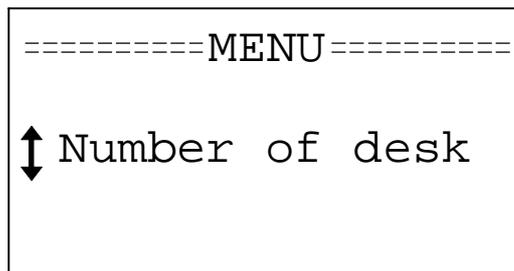
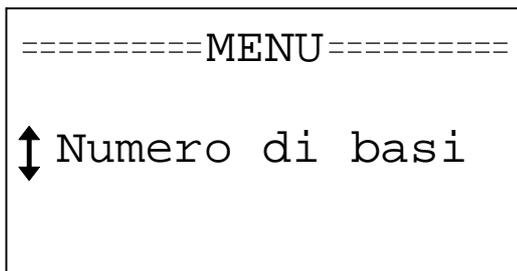
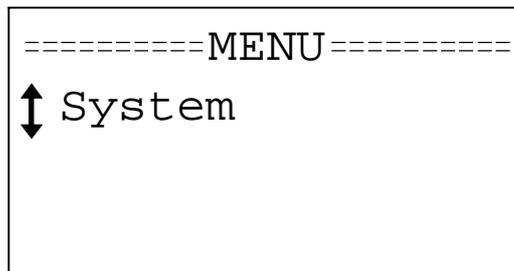
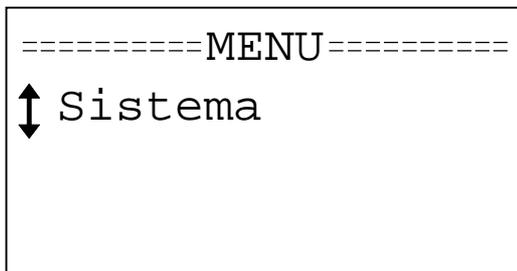
Sul modulo Master è anche necessario indicare che ci sono collegate le basi (4 basi al massimo).

Per abilitare le basi: con il tasto menu scegliere "Sistema", quindi il numero delle basi.

If the system is used for selective announcements the connection of several consoles to the Master module is allowed.

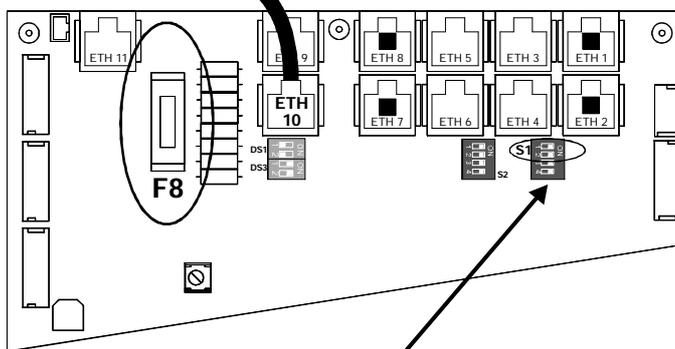
The Master module requires indicating the number of connected consoles (max. 4 consoles).

To enable the consoles: use the menu button to select "System", then select the number of consoles.



Inserire nel modulo Master il fusibile **F8** in dotazione solo nel caso di collegamento di una o più basi microfoniche. Il valore del fusibile è riportato nella tabella situata nella parte posteriore dello sportello.

In presenza di almeno una base nel modulo Master vanno posizionati in ON i dip-switch S1 (pin1-2) al fine di inviare il segnale dalle basi esterne a tutti i moduli.

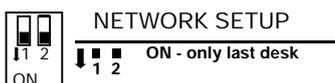


Insert the supplied fuse (F8) in the master module only in case of connection of one or more microphone consoles. For fuse value please see the table in the rear of the panel.

If at least one console is in the Master module, the dip-switches (pin1-2) are to be set at ON to enable signal transmission from external consoles to all the modules.

ATTENZIONE: nel caso di collegamento di più basi, **l'ultima** deve essere configurata con il set-up di rete mostrato in figura:

CAUTION: for connection of multiple consoles **the last one** must be configured with the network set-up showed in the picture below:



Password / Livelli di accesso

Password / Access levels

Tutte le maschere sono gestite con una password numerica di 4 caratteri. Ogni livello di password abilita varie funzioni:

LIVELLO 1: permette di visualizzare i fault, lo stato di allarme, lo stato di quiescent, lo stato disabilitato.

LIVELLO 2: permette il reset dei fault, la gestione degli allarmi.

LIVELLO 3: permette la registrazione dei messaggi.

LIVELLO 4: permette l'aggiornamento del software, la configurazione dell'impianto.

Il software, di volta in volta, richiederà automaticamente di inserire la password di livello appropriato ad ogni richiesta di accedere ad una funzione protetta.

Le password di default sono:

LIVELLO 1 no password

LIVELLO 2 2222

LIVELLO 3 3333

LIVELLO 4 4444

IL LIVELLO 2 È ACCESSIBILE ANCHE CON L'AUSILIO DI UNACHIAVE ESTERNA

Per modificare le password impostate immettere la vecchia password seguita da "enter" e digitare due volte la nuova password.

Management of all the frames is possible through a 4-digit numeric password. Each password level enables the following functions:

LEVEL 1: permits displaying faults and alarm, quiescent or disabled statuses.

LEVEL 2: permits faults resetting and alarms managing.

LEVEL 3: permits message recording.

LEVEL 4: permits software updating and system configuration.

Any time one tries to access a protected function the software will request to enter the password associated to the relevant level.

The default passwords are the following:

LEVEL 1 no password

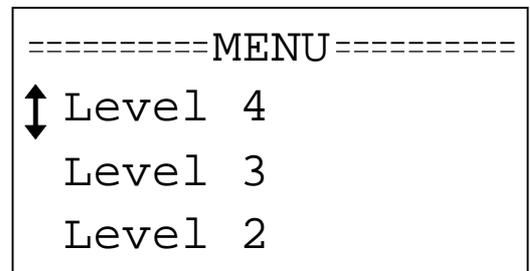
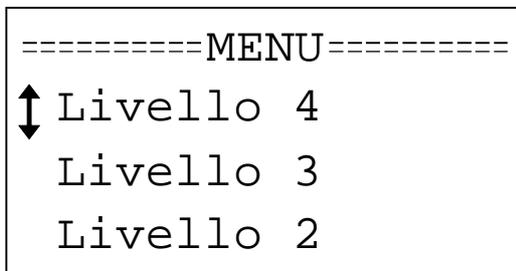
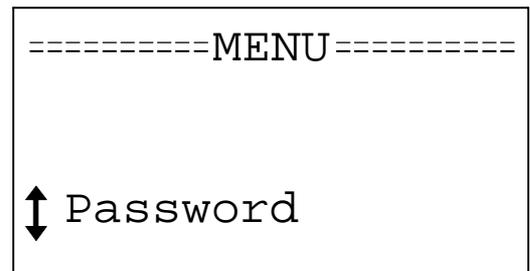
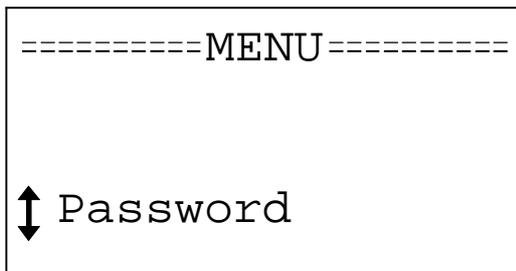
LEVEL 2 2222

LEVEL 3 3333

LEVEL 4 4444

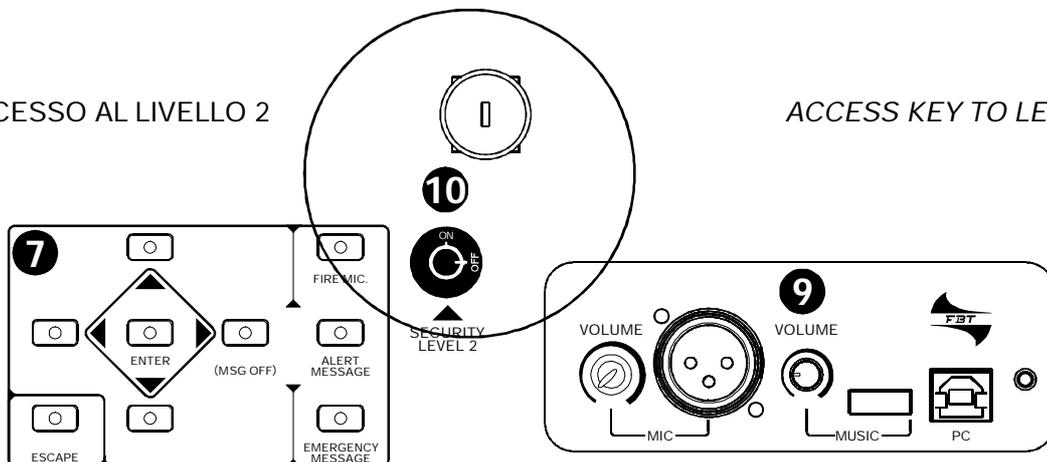
ACCESS TO LEVEL 2 IS POSSIBLE ALSO BY MEANS OF AN EXTERNAL KEY

To change the preset passwords enter the old password then press "enter" and write the new password twice.



CHIAVE DI ACCESSO AL LIVELLO 2

ACCESS KEY TO LEVEL 2



Lingua

In ogni modulo VAIS è possibile configurare la lingua; l'impostazione originale è in lingua inglese.

Attenzione: ad ogni avvio del modulo il software carica la lingua; se il file è danneggiato esso passa automaticamente alla lingua inglese.

```
-----MENU-----  
Sistema  
Messaggio  
↑↓ Lingua
```

Data e Ora

Con il tasto "Menu" entrare nella maschera principale; scorrere con i tasti freccia fino alla dicitura "Date-Time", premere "Enter".

Con le frecce verticali si cambia il valore, con quelle orizzontali si cambia la posizione del cursore: giorno, mese, anno, ora, minuti. "Enter" per confermare, "Esc" per uscire.

```
-----MENU-----  
Data - Ora  
29/03/2008  
18:25
```

Parametri

In questa sezione è possibile visualizzare lo stato interno della macchina, tensione di batteria e temperatura esterna.

```
-----MENU-----  
Aliment. sec.  
Calibrazione  
↑↓ Parametri
```

```
Parametri  
Temp      25.8V  
V Batt    13.8V
```

Language

Each VAIS module allows for language configuration; the default setting is English.

Caution: any time the module is started the software loads the preset language; if damaged, the file automatically switches to English.

```
-----MENU-----  
System  
Message  
↑↓ Language
```

Date and Time

Press the "Menu" button to enter the main frame, scroll along the options with the arrow keys until finding the wording "Date-Time" then press "Enter".

Vertical arrows are used to change the value, horizontal arrows are used to change the position of the cursor: day, month, year, hour, minutes. Press "Enter" to confirm or "Esc" to exit.

```
-----MENU-----  
Date - Time  
29/03/2008  
18:25
```

Parameters

This section permits displaying the internal status of the machine, the battery voltage and the external temperature.

```
-----MENU-----  
Sec Power  
Calibration  
↑↓ Parameter
```

```
Parameters  
Temp      25.8V  
V Batt    13.8V
```

Modalità di funzionamento

Operation mode

Ogni modulo è indipendente ed in grado di gestire tutte le funzioni di emergenza di una singola zona.

Il modulo è in grado di funzionare in tre modi differenti:

- ° Modalità MASTER
- ° Modalità SLAVE
- ° Modalità ESTENSIONE

La modalità MASTER ha la doppia funzione di controllo della zona 1 e di controllo dell'impianto per quello che riguarda la gestione dei messaggi di emergenza

La modalità SLAVE ha la funzione di controllo di una singola zona supplementare.

La modalità ESTENSIONE è utilizzata per incrementare la potenza di una zona.

La differenza di funzionamento è impostata automaticamente in base all'indirizzo di rete configurato (vedi paragrafo "DEFINIZIONE MODO DI FUNZIONAMENTO"):

- Indirizzo 1 ° modulo Master
- Indirizzo 2 ° modulo Slave che controlla la zona 2
- Indirizzo 3 ° modulo Slave che controlla la zona 3
- Indirizzo 4 ° ----- 4
- Indirizzo 5 ° ----- 5
- Indirizzo 6 ° ----- 6
- Indirizzo 7 ° ----- 7
- Indirizzo 8 ° ----- 8
- Indirizzo 9 ° modulo Estensione
- Indirizzo 10 ° modulo Estensione
- Indirizzo 11 ° modulo Estensione
- Indirizzo 12 ° modulo Estensione
- Indirizzo 13 ° modulo Estensione
- Indirizzo 14 ° modulo Estensione
- Indirizzo 15 ° modulo Estensione
- Indirizzo 16 ° modulo Estensione

Each module is independent and capable of managing all the emergency functions of a single zone.

The module can operate with three different modes:

- ° MASTER mode
- ° SLAVE mode
- ° EXTENSION mode

The MASTER mode has a double function: zone 1 control and system control for the management of emergency messages.

The function of the SLAVE mode is controlling one additional zone.

The EXTENSION mode is used to increase the power of one single zone.

The difference of operation is set automatically depending on the configured network address (see paragraph "OPERATIONMODESETTING"):

- Address of 1st Master module
- Address of 2nd Slave module controlling zone 2
- Address of 3rd Slave module controlling zone 3
- Address of 4th ----- 4
- Address of 5th ----- 5
- Address of 6th ----- 6
- Address of 7th ----- 7
- Address of 8th ----- 8
- Address of 9th Extension module
- Address of 10th Extension module
- Address of 11th Extension module
- Address of 12th Extension module
- Address of 13th Extension module
- Address of 14th Extension module
- Address of 15th Extension module
- Address of 16th Extension module

Configurazione di un modulo

Module configuration

Per configurare un modulo è necessario prima di tutto disabilitare il modulo (vedi pag 26); con il tasto "menu" entrare nella maschera principale e premere il tasto "enter" quando il cursore è posizionato nella dicitura "impianto".

Module configuration requires disabling the module first (see pag 26); press the "menu" button to enter the main frame, scroll along the options until finding the wording "system" then press "enter".

```
↑↓ Impianto
  Indirizzo rete
  Estensione
  Numero di zone
```

```
↑↓ System
  Network Addr
  Add Extension
  Number of zone
```

Qui è possibile configurare l'indirizzo di rete del modulo, l'estensione di potenza, il numero di zone, il numero di moduli VAIS collegati alla rete, il numero di basi microfoniche collegate, la presenza della seconda di connessione.

This section permits configuring the module's network address, the power extension, the number of zones, the number of VAIS modules connected to the network, the number of connected microphone consoles, the presence of the second connection.

Modo di funzionamento

Operation mode

Sempre nella finestra "system" selezionare la voce "Indirizzo rete".

In the "system" window select the option "Network address".

```
Indirizzo rete
Slave
↑↓ 2
```

```
Network Addr
Master
↑↓ 1
```

Con i tasti freccia cambiare il numero di indirizzo di rete ed automaticamente il modo di funzionamento:

Use the arrow keys to change the number of the network address and consequently the operation mode:

Il modulo Master (indirizzo 1) deve essere sempre presente in un impianto e controlla la zona 1; il modulo con indirizzo 2 controlla la zona 2, ecc., fino all'indirizzo 8 (zona 8).

The Master module (address 1) must be always present in a system and controls zone 1; the module having address no. 2 controls zone 2 and so on until reaching address no. 8 (zone 8).

Gli indirizzi da 9 a 16 incrementano la potenza di una zona.

Addresses from 9 to 16 increase the power of one zone.

Un impianto può essere composto al massimo da 16 moduli per 8 zone.

One system can include a maximum of 16 modules over 8 zones.

Una volta definito l'indirizzo, assicurarsi di riabilitare il modulo Master.

Once the address is set, make sure to enable the Master module.

Definizione del numero di zone e del numero di moduli

La definizione del numero di zone si effettua solo sul modulo Master.

Nella finestra System scegliere la voce "Numero di Zone".

```
Impianto
Indirizzo rete
Estensione
↕ Numero di zone
```

```
Numero di zone

4
```

Con la conferma del numero di zone ("enter") si definisce automaticamente anche il numero dei moduli pari al numero delle zone.

Se si necessita di un numero maggiore di moduli (ad esempio perché una zona ha bisogno di più potenza) selezionare la voce "Numero di Moduli", scegliere il numero da inserire e premere "enter".

```
Numero di modul

4
```

Setting the number of zones and modules

Setting the number of zones is possible through the Master module only.

In the "system" window select the option "Number of zones".

```
System
Network Addr
Add Extension
↕ Number of zone
```

```
Number of zone

4
```

Confirming the number of zones ("enter") automatically defines the number of modules corresponding to the number of the zones.

If a greater number of modules is needed (e.g. because one zone needs more power) select the "Number of Modules" option, then select the number to be entered and press "enter".

```
Number of modul

4
```

Aumentare la potenza di una zona

Nel caso in cui si ha la necessità di aumentare la potenza di una zona c'è la possibilità di aggiungere un modulo "Estensione".

- ° Configurare il modulo come "estensione" tramite l'indirizzo di rete definito con un numero da 9 a 16
- ° Dal menu "impianto" del **modulo di zona** si sceglie "Estensione"

Impianto
Indirizzo rete
↕ Estensione
Numero di zone

Estens
Si [No]

Se si accetta la configurazione del modulo come estensione il sistema automaticamente è predisposto per una o più espansioni.

Seconda linea

Il VAIS è concepito per utilizzare una doppia linea di comunicazione al fine di ottenere la massima sicurezza sulle linee audio e sui comandi, ove richiesto da prescrizioni legislative.

L'impostazione principale del sistema configura la richiesta di una doppia linea di comunicazione; se l'impianto non necessita questa impostazione è possibile disabilitarla.

Impianto
Numero di modul
Numero di basi
↕ Seconda linea

Seconda linea
Si [No]

Increasing zone power

When one zone needs more power, an "Extension" module can be added.

- ° Configure the module as "extension" through one of the network addresses marked with the numbers from 9 to 16.
- ° By the "system" menu of the **zone module** select "Add Extension"

System
Network Addr
↕ Add Extension
Number of zone

Add Extension
Yes [No]

If the "extension" configuration for the module is accepted the system is automatically set for one or multiple expansions

Second line

The VAIS is designed to use a double communication line in order to get the greatest safety on audio lines and controls in case any legal provision in force requires it.

The main setting of the system configures a request for a double communication line. If the system does not need such a setting, disabling is possible.

System
Number of modul
Number of desk
↕ Second line

Second line
Yes [No]

Messaggi

Ogni modulo è dotato di un generatore di messaggi che gestisce automaticamente due tipi di messaggi con priorità differente: un messaggio di allerta e un messaggio di emergenza.

È possibile cambiare questi messaggi in due modi:

- Registrazione in luogo
- Copiare il messaggio tramite PC

Ogni messaggio può avere una durata di 30 sec. max incluso il tono di attenzione.

Registrazione di un messaggio

È possibile registrare un messaggio direttamente dal modulo tramite il microfono di emergenza, la presa mic ausiliaria, la sorgente linea esterna.

Per prima cosa selezionare la sorgente:

- Con il tasto Menu attivare la maschera principale
- Selezionare "messaggi"
- "Enter"
- Scegliere "fonte reg"
- Cambiare la sorgente
- A questo punto selezionare il tipo di messaggio da registrare: Messaggio di allerta o Messaggio di Emergenza

```
-----MENU-----  
Antincendio  
Impianto  
↑↓ Messaggi
```

```
Messaggi  
↑↓ Fonte Reg  
MSG Allerta  
MSG Emergenza
```

```
Fonte reg  
↑↓ Off  
Microfono Aux  
Firemic
```

Per iniziare la registrazione premere il tasto "enter".
Alla successiva pressione del tasto la registrazione si ferma, il sistema termina la conversione e si ritorna al menu "message"

```
MSG Allerta  
  
Enter per rec
```

Messages

Every module is equipped with a message generator which manages automatically two types of messages having different priority: alert messages and emergency messages.

These messages can be modified in two ways:

- Recording over existing messages
- Copying the message through the PC

Messages can last for max. 30 seconds, pre-call chime included.

Recording a message

Messages can be recorded directly from the module through the emergency microphone, the auxiliary mic socket and the external line source.

First of all select the source:

- Use the Menu button to activate the main frame
- Select "message"
- "Enter"
- Select "source"
- Change the source
- Now select the type of message to be recorded: Alert message or Emergency message

```
-----MENU-----  
Fire System  
System  
↑↓ Message
```

```
Message  
↑↓ Source  
MSG Alert  
MSG Emergency
```

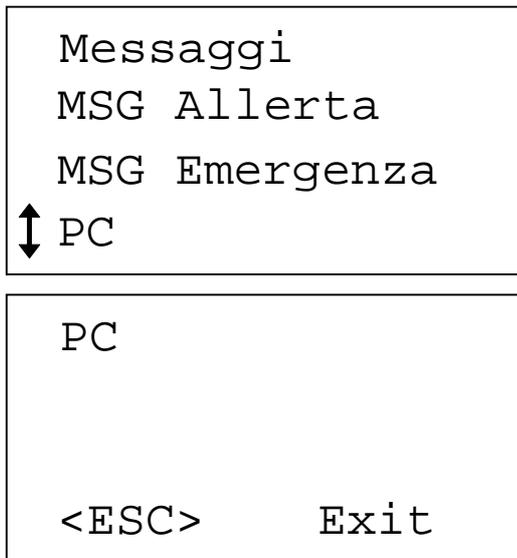
```
Source  
↑↓ Off  
Microfone Aux  
Firemic
```

To start recording press the "enter" button.
Pressing the button again interrupts recording, the system terminates the conversion and goes back to the "message" menu.

```
MSG Alert  
  
Enter to record
```

Sostituzione di un messaggio tramite PC

Per sostituire un messaggio tramite un PC, selezionare la voce "PC" nella finestra del menu Messaggi;



Collegare, tramite la presa USB, il modulo al PC nel quale sia già installato il programma "ACTYVE SYNC" (facilmente disponibile nel sito della MICROSOFT).

Quando sul PC appare la schermata di fig 1 scegliere "NO" alla richiesta di impostare una relazione.

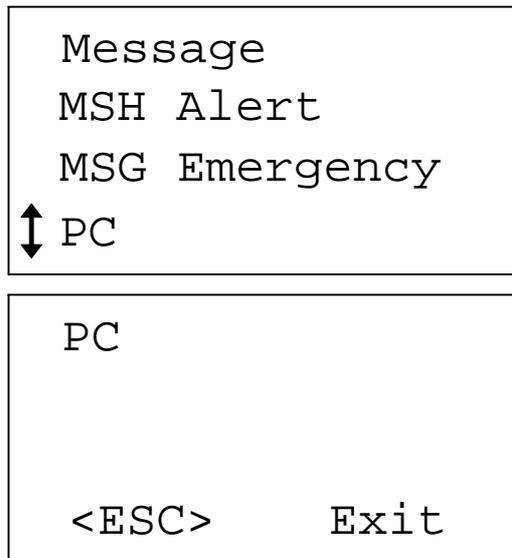
Nella barra di stato del PC appare l'icona di fig.2.

Selezionare l'icona con il pulsante destro del mouse, scegliere "esplora" e la cartella IPSM1: dentro questa cartella ci sono i file dei messaggi (Alert.mp3 è il file del messaggio di allerta, Emergency.mp3 è il file di messaggio emergenza). Attenzione: quando si copia il messaggio tramite PC, il messaggio deve essere già dotato di un tono di attenzione (sono i file "hdr_alert.wav e hdr_emerg.wav).

A questo punto premere il tasto "ESC" e scollegare il cavo USB; il messaggio è aggiornato.

Replacing the message through a PC

To replace a message through a PC select the "PC" option in the window of the "messages" menu;



Use the USB socket to connect the module to one PC where the "ACTIVE SYNC" program has already been installed (it can be obtained easily at the MICROSOFT website).

When the PC displays the screen of fig.1 and requires to set a relation, select "NO".

The icon represented in fig.2 appears on the PC status bar.

Right-click the icon, select "explore" and then the IPSM1 folder: this folder contains the message files (Alert.mp3 is alert message file; Emergency.mp3 is emergency message file). Caution: when copying a message through the PC, the message must contain a pre-call chime already (file "hdr_alert.wav and hdr_emerg.wav).

Press the ESC key now and disconnect the USB cable: message update is completed.



Fig. 1



Fig. 2

Maschera Fault

```
===GUASTI===  N=13
Chiave Emerg
Data Err
↑↓ Batt. Bassa
```

Il tasto "Fault" attiva, indipendentemente dalla posizione in cui si trova il software, la maschera che visualizza tutti i fault attivi.

Nella prima riga è visualizzato il numero di fault rilevati.

Dalla seconda riga vengono visualizzati tutti i fault attivi; con il tasto "enter" viene visualizzata la data e l'ora del fault; con il tasto "esc" si ritorna al menu principale.

Fault frame

```
=== FAULT ===  N=13
Key Emergency
Wrong Date
↑↓ Battery Low
```

The "Fault" button opens, notwithstanding the position of the software, the frame displaying all the active faults.

The first line displays the number of active faults detected.

The second line and the following ones display all the active faults; the "enter" button displays the date and the hour of the fault while the "esc" button brings you back to the main menu.

Reset di tutti i Fault

```
===GUASTI===  N=13
Chiave Emerg
Data Err
↑↓ Cancella Tutto
```

```
Cancella Tutto?

SI                [NO]
```

Dopo aver premuto il tasto "Fault" posizionare il cursore sulla dicitura "cancella tutto".

Con il tasto "Enter" appare la finestra di cancellazione: con le frecce DX e SX cambiare la selezione e con il tasto "Enter" accettare.

Se la selezione è "NO" si ritorna alla maschera precedente, se la selezione è "YES" si cancellano tutti i fault e si ritorna alla maschera dei fault

Resetting all faults

```
=== FAULT ===  N=13
Key Emergency
Wrong Date
↑↓ Cancell All
```

```
Cancell All?

YES                [NO]
```

After pressing the "Fault" button place the cursor over the "delete all" wording.

Pressing "Enter" opens the window containing all the deletion options: use RH and LH arrows to change your selection then press "Enter" to accept.

If the selected option is "NO", the previous frame appears; if it is "YES" all faults are deleted before going back to the Fault frame

Maschera Alarm

Quando si preme il pulsante "Alarm", indipendentemente dalla posizione in cui si trova il software, si attiva la maschera per la gestione degli allarmi. Se il modulo è configurato come "master" la maschera di "alarm" si attiva anche nel caso in cui si premono i tasti "Firemic", "Alert Message", "EmergencyMessage".

```
=== ALLARME === 0
 1  2  3  4
-  A  E  F
-  -  -  -
```

Nella prima riga è visualizzata l'intestazione "allarme"
Nella seconda riga il numero delle zone (4)
Nella terza riga lo stato di allarme attuale
Nella quarta riga viene visualizzato il prossimo stato di allarme.

Le lettere visualizzate indicano:

- "A" - allerta
- "E" - emergenza
- "F" - firemic
- "O" - allarme disattivato
- "*- comando non eseguibile a causa del messaggio danneggiato o del generatore di messaggi guasto
- "X" - zona non raggiungibile

Attivazione messaggio di allerta

```
=== ALARM === A
 1  2  3  4
-  -  -  -
A  A  *  X
```

Nella posizione di maschera di "allarme" premere il tasto "Alert Message" (nella prima riga appare una "A" che indica la funzione attiva del messaggio di allerta). Premere il tasto relativo alle zone in cui attivare il messaggio di allerta, premere "enter".

Il nuovo stato viene inviato a tutti i moduli e viene attivato, ove possibile, il messaggio di allerta.

Alarm frame

The "Alarm" button opens, notwithstanding the position of the software, the alarm management frame. If the module is configured as "master", the "alarm" frame is activated also through the buttons "Firemic", "Alert Message" and "EmergencyMessage".

```
=== ALARM === 0
 1  2  3  4
-  A  E  F
-  -  -  -
```

The first line displays the "alarm" heading.
The second line displays the number of zones (4)
The third line displays the current alarm status
The fourth line displays the next active alarm status.
The letters displayed indicate:

- "A" - alert
- "E" - emergency
- "F" - firemic
- "O" - disabled alarm
- "*- the command cannot be performed due to damaged message or to failure of message generator
- "X" - the zone cannot be reached

Activation of alert messages

```
=== ALLARME === A
 1  2  3  4
-  -  -  -
A  A  *  X
```

In the "alarm" frame press the "Alert Message" button (the letter A appears in the first line indicating that the alert message function is active). Press the button connected to the zones where the alert message shall be activated then press "enter".

The new status is sent to all the modules and the alert message becomes active wherever possible.

```

=== ALLARME === A
1 2 3 4
A A - -
- - - X

```

Nell'esempio si cerca di attivare il messaggio di allerta in tutte le zone: non è possibile perché nella zona 3 è comparso il carattere "*" che sta a significare l'impossibilità di attivazione del messaggio di allerta a causa di "messaggio danneggiato" o "generatore di messaggi guasto". Il carattere "X" che compare nella zona 4 indica che la stessa zona è isolata dalla rete e quindi è impossibile controllarla.

Attivazione messaggio di emergenza

Nella posizione di maschera di "allarme" premere il tasto "Emergency Message" (nella prima riga appare una "E" che indica la funzione attiva del messaggio di emergenza). Premere il tasto relativo alle zone in cui attivare il messaggio di emergenza, premere "enter".

Il nuovo stato viene inviato a tutti i moduli e viene attivato, ove possibile, il messaggio di emergenza.

Nell'esempio si cerca di attivare il messaggio di emergenza in tutte le zone: non è possibile perché nella zona 3 è comparso il carattere "*" che sta a significare l'impossibilità di attivazione del messaggio di emergenza a causa di "messaggio danneggiato" o "generatore di messaggi guasto". Il carattere "X" che compare nella zona 4 indica che la stessa zona è isolata dalla rete e quindi è impossibile controllarla.

```

=== ALLARME === E
1 2 3 4
- - - -
A A * X

```

```

=== ALLARME === E
1 2 3 4
E E - -
- - - X

```

```

=== ALARM === A
1 2 3 4
A A - -
- - - X

```

The examples shows an attempt to activate the alert message in all the zones: this proves impossible because zone 3 shows the character "*" indicating that activation of the alert message is impossible due to "damaged message" or "failure of message generator". The "X" character appearing in zone 4 indicates that this zone is isolated from the network and thus cannot be controlled.

Activation of emergency messages

In the "alarm" frame press the "emergency Message" button (the letter E appears in the first line indicating that the emergency message function is active). Press the button connected to the zones where the emergency message shall be activated then press "enter".

The new status is sent to all the modules and the emergency message becomes active wherever possible.

The examples shows an attempt to activate the emergency message in all the zones: this proves impossible because zone 3 shows the character "*" indicating that activation of the emergency message is impossible due to "damaged message" or "failure of message generator". The "X" character appearing in zone 4 indicates that this zone is isolated from the network and thus cannot be controlled.

```

=== ALARM === E
1 2 3 4
- - - -
A A * X

```

```

=== ALARM === E
1 2 3 4
E E - -
- - - X

```

Disattivazione di un messaggio

=== ALLARME ===	O
1 2 3 4	
A E E -	
O - O -	

Dentro la maschera di allarme, premere il tasto "Msg Off" (nella prima riga appare una "O" ad indicare l'attivazione della funzione di spegnimento di messaggio).

Premere il tasto relativo alle zone in cui si vuole disattivare il messaggio, quindi "enter". Il nuovo stato viene inviato a tutti i moduli.

=== ALLARME ===	E
1 2 3 4	
O E O -	
- - - -	

Nell'esempio si cerca di disattivare il messaggio di allerta nelle zone 1 e 3 (la "O" viene sostituita dal carattere "E").

=== ALLARME ===	E
1 2 3 4	
- E - -	
- - - -	

Attenzione: se ciò non avviene significa che il messaggio era stato attivato tramite un contatto esterno e che la condizione di "off" è stata sovrascritta dalla posizione centrale; in questo caso la dicitura "O" scompare solo quando il comando di allarme (tramite contatto elettrico) viene disattivato.

Message deactivation

=== ALARM ===	O
1 2 3 4	
A E E -	
O - O -	

In the "alarm" fault press the "Msg Off" button (the letter O appears in the first line indicating that the message off function is active).

Press the button connected to the zones where the message shall be deactivated then press "enter". The new status is sent to all the modules.

=== ALARM ===	E
1 2 3 4	
O E O -	
- - - -	

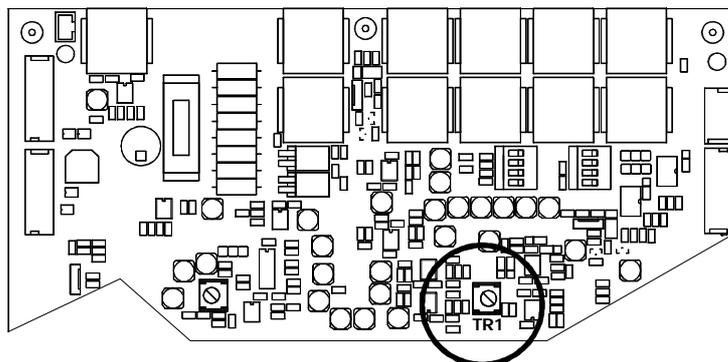
The examples shows an attempt to deactivate the alert message in zones 1 and 3 (letter O is replaced by letter E).

=== ALARM ===	E
1 2 3 4	
- E - -	
- - - -	

Caution: when this does not happen, the message has been activated through an external contact and the "off" condition has been overwritten by the central position. In this case letter "O" disappears only when the alarm command is deactivated (through an electric contact).

Volume del generatore di messaggi

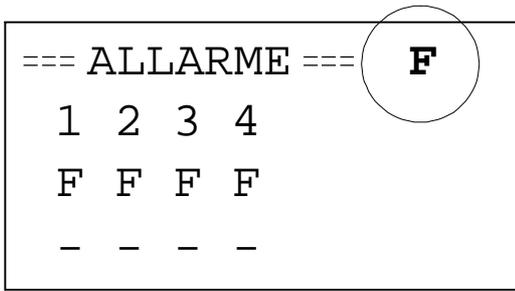
Il trimmer TR1 regola il livello di volume del generatore di messaggi.



The TR1 trimmer adjusts the volume level of the message generator.

Attivazione del Firemic

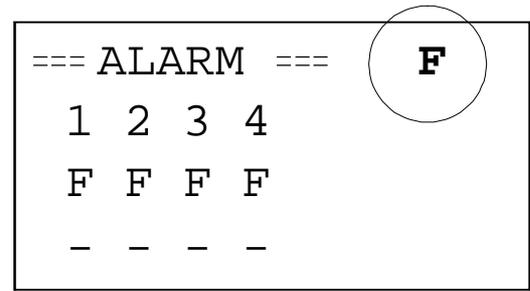
Activation of Firemic



Dentro lamaschera di allarme, premere il tasto "Firemic" per attivare il microfono automaticamente su tutte le zone; al rilascio del tasto si ritorna allo stato di allarme precedente.

Se si desidera attivare il "firemic" solo verso una più zone usare il tasto "Firemic Emergency Message" (sulla prima riga del display appare la lettera "F").

Premere il tasto relativo alle zone in cui parlare, quindi premere il pulsante del microfono. A questo punto il nuovo stato viene inviato a tutti i moduli.

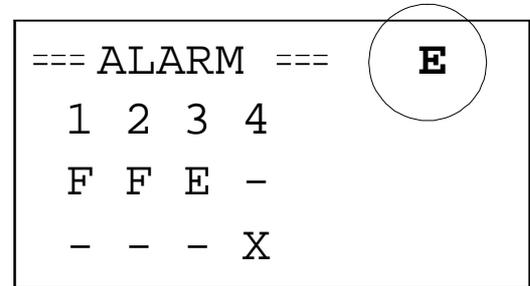
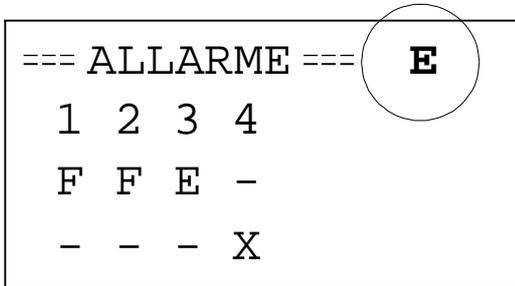
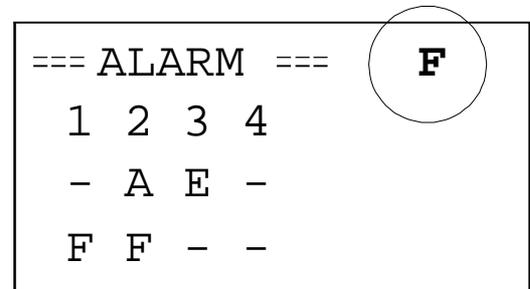
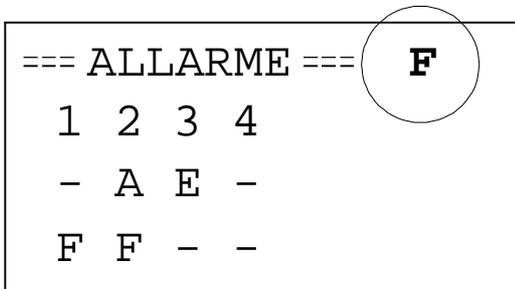


In the alarm frame, press the "Firemic" button to activate the microphone in all the zones automatically. Releasing the button brings you back to the previous alarm status.

If you want to activate the "firemic" in one or more zones only use the "Firemic EmergencyMessage" button (letter "F" appears on the first line of the display).

Press the button relating to the zones where to speak then press the microphone button.

The new status is sent to all the modules now.



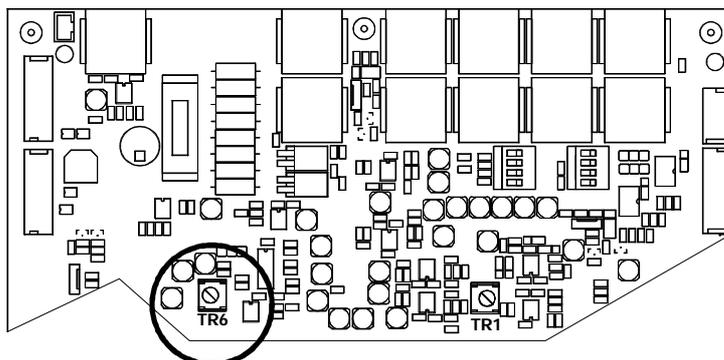
Nell'esempio si cerca di parlare con il Firemic nelle zone 1 e 2 ; ricordiamo che se alla pressione del tasto di zona compare il simbolo "*" o il carattere "X", la zona è isolata dalla rete e quindi impossibile controllarla.

The examples shows an attempt to speak with the "Firemic" in zones 1 and 2; if the symbol "" or the character "X" are displayed when pressing the zone button, the zone is isolated from the network and is thus impossible to control it.*

Volume del Firemic

Volume of Firemic

Il trimmer TR6 regola il livello di volume del FIREMIC.



The TR6 trimmer adjusts the volume level of the FIREMIC.

Maschera "disabilitato"

La pressione del tasto "Disabled", indipendentemente dalla posizione in cui si trova il software, attiva la maschera per la gestione dello stato disabilitato dei moduli: quando un modulo è disabilitato sono disabilitate anche tutte le sue funzioni operative.

Modulo Master

La maschera visualizza lo stato disabilitato e permette di cambiare il modo disabilitato di tutti i moduli presenti nell'impianto.

La lettera "N" indica che il modulo non è disabilitato

La lettera "Y" indica che il modulo è disabilitato

```
==== DISABILIT ====  
Vais 01          N  
Vais 02          N  
↑ Vais 08       Y
```

Selezionare il modulo da abilitare / disabilitare, premere "enter".

La maschera successiva permette di effettuare la scelta; il tasto "esc" annulla.

```
==== DISABILIT ====  
Vais 08  
  
Yes                [No]
```

Modulo Slave o Estensione

Attenzione: quando si abilita un modulo Slave o Estensione è necessario eseguire la riattivazione anche dal modulo Master.

"Disabled" frame

The "Disabled" button opens, notwithstanding the position of the software, the management frame for the disabled status of the modules: when a module is disabled all its operating functions are disabled too.

Master module

The frame displays the disabled status and permits changing the disabled mode of all the modules of the system.

Letter "N" indicates that the module is not disabled

Letter "Y" indicates that the module is disabled

```
==== DISABLED ====  
Vais 01          N  
Vais 02          N  
↑ Vais 08       Y
```

Select the module to be enabled/disabled then press "enter".

The following frame permits selecting the preferred option; the "esc" button is used to nullify.

```
==== DISABLED ====  
Vais 08  
  
Yes                [No]
```

Slave or Extension module

Caution: When a Slave or Extension module is enabled, re-enabling shall be performed from the Master module also.

Maschera "quiescent"

Il tasto "Quiescent", indipendentemente dalla posizione in cui si trova il software, attiva la maschera per la gestione dello stato "addormentato"; in un modulo in stato "addormentato" non sono operative le funzioni di musica di sottofondo, il paging e la visualizzazione dei fault, ma sono operative tutte le funzioni di allarme.

Modulo Master

La maschera visualizza lo stato "addormentato" e permette di cambiare questo stato in tutti i moduli presenti nell'impianto.

La lettera "N" indica che il modulo è operativo

La lettera "Y" indica che il modulo è in stato "addormentato"

```
=== Addormentato ===
Vais 01          N
Vais 02          N
↑ Vais 08          Y
```

Selezionare il modulo da "svegliare" / "addormentare", premere "enter".

La maschera successiva permette di effettuare la scelta; il tasto "esc" annulla.

```
==== Addormentato ====
Vais 08

Yes          [No]
```

Modulo Slave o Estensione

La maschera visualizza lo stato "addormentato" del modulo specifico e ne permette la gestione.

"Quiescent" frame

The "Quiescent" button opens, notwithstanding the position of the software, the management frame for the "quiescent" status; in a quiescent module the functions of background music, paging and fault displaying do not work whereas all the alarm functions are active.

Master module

The frame displays the quiescent status and permits changing this mode in all the modules of the system.

Letter "N" indicates that the module is operating

Letter "Y" indicates that the module is in "quiescent" mode

```
==== Quiescent ====
Vais 01          N
Vais 02          N
↑ Vais 08          Y
```

Select the module to be "waken"/put in "quiescent" mode then press enter.

The following frame permits selecting the preferred option; the "esc" button is used to nullify.

```
==== Quiescent ====
Vais 08

Yes          [No]
```

Slave or Extension module

The frame displays the "quiescent" status of a specific module and permits managing it.

Stato delle alimentazioni

Power supply status

Ogni modulo è dotato di due led che indicano rispettivamente la presenza dell'alimentazione principale e la presenza dell'alimentazione secondaria. In un modulo configurato come Master è anche possibile controllare lo stato delle alimentazioni di tutti i moduli.

Every module is equipped with two LEDs indicating the presence of the primary and secondary power supply respectively. A Master module allows controlling the status of the power supply of all modules.

```
----- MENU -----
↑↓ Alim Principale
   Alim Second
   Calibrazione
```

```
----- MENU -----
↑↓ Main Power
   Sec Power
   Calibration
```

```
Alim Principal
↑↓ Vais 01      Y
   Vais 02      Y
   Vais 08      N
```

```
Main Power
↑↓ Vais 01      Y
   Vais 02      Y
   Vais 08      N
```

```
Alim Second
↑↓ Vais 01      Y
   Vais 02      Y
   Vais 08      N
```

```
Sec Power
↑↓ Vais 01      Y
   Vais 02      Y
   Vais 08      N
```

"Y" - presenza dell'alimentazione
"N" - assenza dell'alimentazione

"Y" - power supply is present
"N" - power supply is absent

Log Fault

Il modulo è in grado di registrare gli ultimi 100 Fault del sistema.

Selezionare la dicitura Log Fault dal menu, "enter" per confermare.

```
-----MENU-----  
Calibrazione  
Parametri  
↑↓ Log Guasti
```

Nella prima riga compare il numero di Fault registrati e il cursore si posiziona sull'ultimo fault del sistema.

Scorrendo la lista dei guasti premere "enter" per visualizzare i parametri (data e ora) dell'avvenuto errore.

```
Log Guasti N=57  
↑↓ Batt Ricarica  
MSG Generatore  
MSG Allerta
```

*The module can store the last 100 Faults of the system.
Select the Log Fault option from the menu and press "enter" to confirm.*

```
-----MENU-----  
Calibration  
Parameters  
↑↓ Log Fault
```

The first row displays the number of recorded Faults and the cursor automatically goes to the last system fault.

Scrolling along the fault list press "enter" to view the parameters (date and time) of the error.

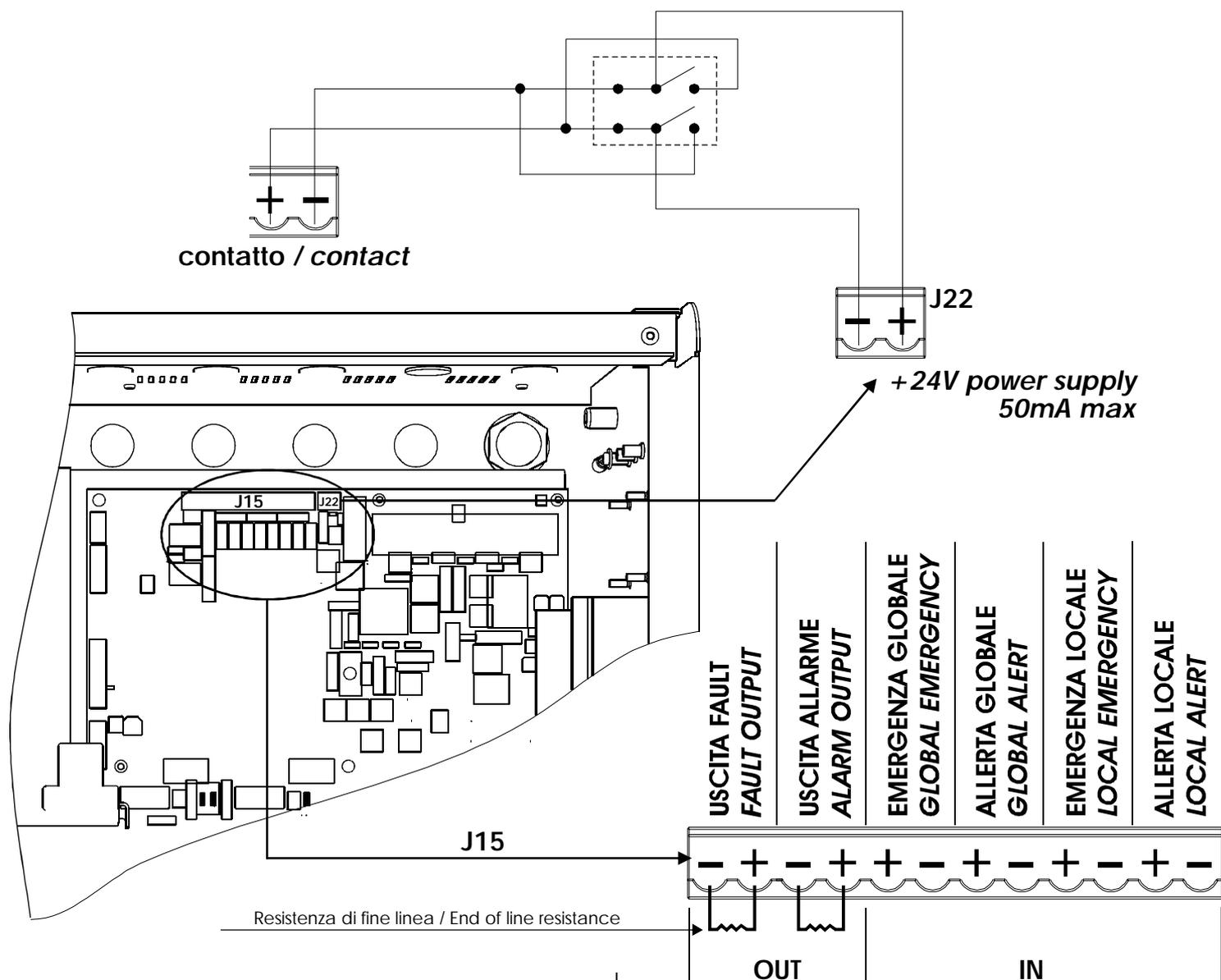
```
Log Fault N=57  
↑↓ Batt charger  
MSG generator  
Alert Message
```

Connessione con la centrale antincendio

Il sistema è predisposto per essere collegato ad una centrale antincendio tramite 4 contatti di ingresso e 2 di uscita.

Connection with the fire-fighting unit

The system is outfitted for connection with a fire-fighting control panel through 4 input and 2 output contacts.



- I contatti di ingresso hanno le seguenti funzioni:
- Contatto di allerta locale: attiva messaggio di allerta solo nella zona
 - Contatto di emergenza locale: attiva messaggio di emergenza solo nella zona
 - Contatto di allerta globale: attiva messaggio di allerta in tutte le zone (solo nel modulo Master)
 - Contatto di emergenza globale: attiva messaggio di emergenza in tutte le zone (solo nel modulo Master)

- I contatti di uscita hanno le seguenti funzioni:
- MODULO MASTER**
- Contatto di allarme: una zona dell'impianto è in allarme
 - Contatto di fault: c'è un guasto nell'impianto
- MODULO SLAVE O ESTENSIONE**
- Contatto di allarme: il modulo è in allarme
 - Contatto di fault: il modulo ha un guasto

- Input contacts include the following functions:
- Local alert contact: for activation of the alert message in the relevant zone only
 - Local emergency contact: for activation of the emergency message in the relevant zone only
 - Global alert contact: for activation of the alert message in all the zones (only Mastermodule)
 - Global emergency contact: for activation of the emergency message in all the zones (only Master module)

- Output contacts include the following functions:
- MASTERMODULE**
- Alarm contact: one zone of the system is in alarm condition
 - Fault contact: fault detected in the system
- SLAVE OR EXTENSIONMODULE**
- Alarm contact: the module is in alarm condition

Quando questi contatti di ingresso cambiano di stato attivano automaticamente il messaggio di allarme specifico. Se il modulo è configurato come Master, il software automaticamente abilita tutti i 4 contatti di default; se il modulo è configurato come Slave il software abilita solo i contatti di emergenza locale; se il modulo è configurato come Estensione questi contatti sono disabilitati.

Tutti i contatti logici funzionano con una tensione di 24Vdc; se si applica ai capi del contatto una tensione di -24Vdc il contatto è spento; se si applica una tensione di +24Vdc il contatto è attivato.

È possibile disabilitare un contatto di ingresso via software: tramite il tasto "menu" entrare nella maschera principale e selezionare la dicitura "Fire System".

```

-----MENU-----
Log Guasti
Data-Time
↑↓ Fire System
  
```

Selezionare il contatto da attivare / disattivare

```

Fire System
Allerta loc
Emerg loc
↑↓ Allerta Globale
  
```

```

Allerta globale

Abilit.?.
Si           [No]
  
```

When these input contacts change their status they automatically activate the relevant alarm message. If the module is configured as Master, the software enables all the 4 default contacts automatically; if the module is configured as Slave the software enables only the local emergency contacts; if the module is configured as Extension the contacts are disabled.

All logic contacts works with a 24 Vdc voltage; if at the extremes of the contact a -24Vdc voltage is applied the contact is off; if a 24Vdc voltage is applied the contact is active.

Input contacts can be disabled via software also: press the "menu" button to enter the main frame and select the "Fire System" wording.

```

-----MENU-----
Log Fault
Date-Time
↑↓ Fire System
  
```

Select the contact to be enabled/disabled

```

Fire system
Local Alert
Local Emerg
↑↓ Global Alert
  
```

```

Global Alert

Enable?
Yes           [No]
  
```

Il modulo VAIS ha la possibilità di generare una musica di sottofondo selezionando tra due sorgenti sul modulo Master e tre sorgenti dal modulo Slave.

Nel modulo Master la possibilità è quella di selezionare il lettore MP3 integrato o la sorgente ausiliaria analogica; nel modulo Slave è possibile selezionare anche la sorgente musicale del Master.

Per la scelta della sorgente musicale selezionare la voce "music source" e scegliere la modalità desiderata.

Una volta scelta la sorgente si ha la possibilità di configurare il modo e il tempo di diffusione della musica.

Dalla finestra di menu scegliere "conf musica" e confermare la voce che interessa: "Musica sempre" sempre accesa oppure accendere la musica tramite due tipi di timer: in questo caso si ha la possibilità di abilitare/disabilitare uno dei timer, di definire i giorni e l'ora di accensione/spengimento della musica.

The VAIS module has the possibility to diffuse a background music by selecting between two sources on the Master module and three sources on the Slave module.

The Master module gives the possibility to select the integrated MP3 player or the auxiliary analogue source; the Slave module gives the possibility to select also the music source of the Master.

For music source selection, select "music source" and then the desired mode.

Once the source is selected, mode and time for music diffusion can be configured too.

In the menu window select "music conf" and confirm the desired option: "Music Always" to have music playing all the time or music starting through two types of timers: in the latter case there is the possibility to enable/disable one of the timers and to set days and time for music turning on/off.

```

Fonte music
Off
↕
USB
Ausil
    
```

```

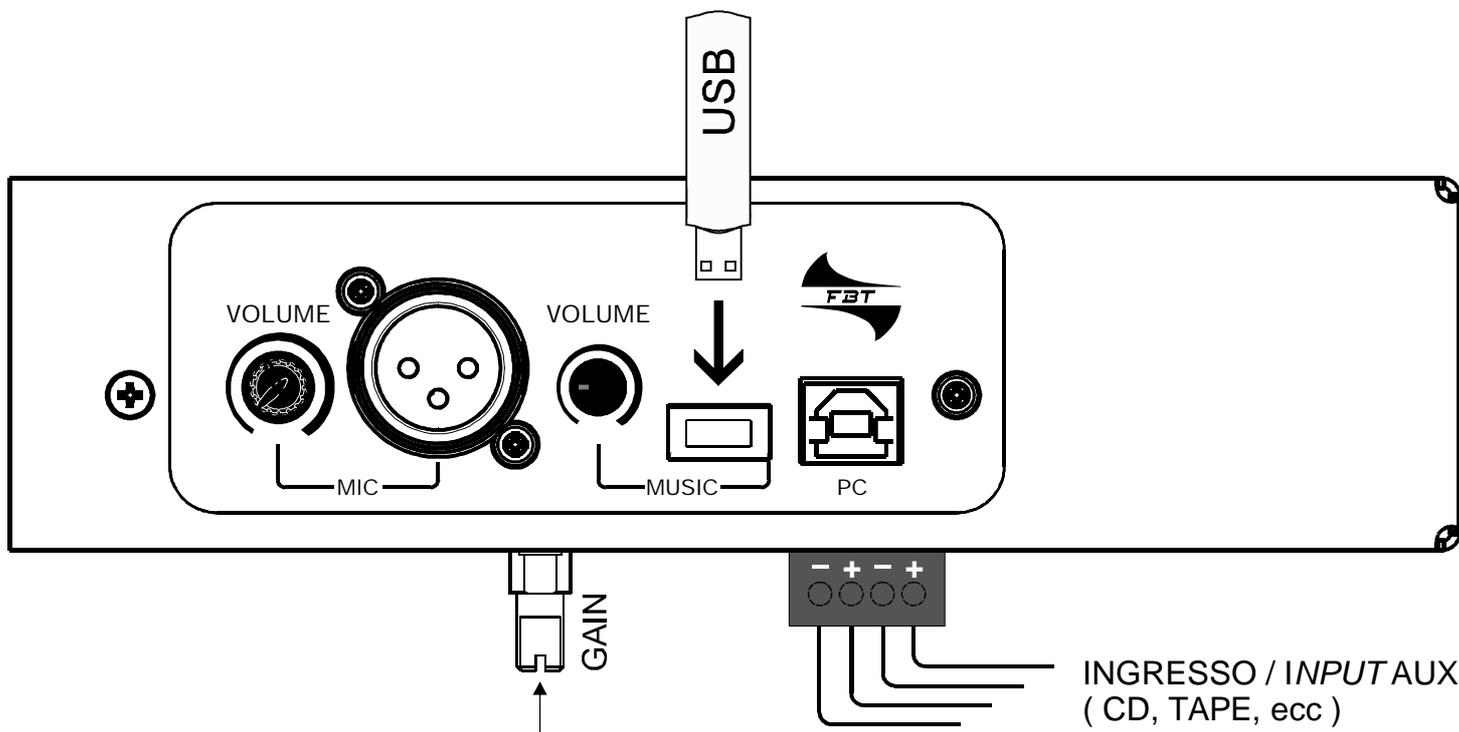
Music source
Off
↕
USB Disk
Aux
    
```

```

Conf. musica
Musica sempre
↕
Timer1 abil
Timer1 giorni
    
```

```

Music conf
Music always
↕
Timer1 Enable
Timer1 Days
    
```



Configurazione di un Timer

Timer configuration

Nella schermata di "Music conf" selezionare la voce "Timer Enable" e confermare la scelta (yes).

In the "music conf." frame select the "timer enable" option and confirm the selection (yes)

```
Timer1 abilit
Abilitare?
Si      [No]
```

```
Timer1 enable
Enable?
Yes     [No]
```

Scegliendo "Timer1 Days" è possibile configurare i giorni in cui il timer rimane attivo

Selection of "timer1 days" allows setting the days when the timer shall remain active.

```
Timer1 Giorni
D L M M G V S
S N S N N N N
```

```
Timer1 Days
S M T W T F S
Y N Y N N N N
```

La seconda riga rappresenta i giorni della settimana, l'ultima l'impostazione (si o no).

The second line represent the days of the week; the last one is the setting (yes/no)

Per definire l'ora di avvio/spengimento del timer scegliere le opzioni "Timer Stprt" e "Timer Stop".

To set the starting/stopping time of the timer choose the "timer start" and "timer stop" options.

```
Timer1 Avvio
8: 00
```

```
Timer1 Stop
12: 00
```

Spegnimento del modulo

Il modulo rimane sempre acceso in presenza di alimentazione principale; quindi, per spegnere un modulo bisogna scollegare l'apparecchio dall'alimentazione principale; in seguito, nella sezione "menu", scegliere "spegnimento"

Spegnimento	
Si	[No]

Se si accetta di spegnere il modulo, il sistema automaticamente passa in una condizione di bassissimo consumo al fine di evitare un deterioramento precoce della batteria.

Switching off the module

The module remains on if the primary power supply is present; so as a consequence to switch off a module it is necessary to disconnect it from the primary power supply and then, followingly, select "Power off" in the "menu" section.

Shut down	
Yes	[No]

If you accept to switch off a module, the system automatically passes to a very low consumption condition in order to prevent the battery from early exhausting.

Info

In questa finestra è possibile visualizzare la versione del software.

This window displays software version.

Info:	
V:	1.0.0

Manutenzione

Salvo diverse prescrizioni legislative vigenti eseguire le seguenti manutenzioni ogni seimesi:

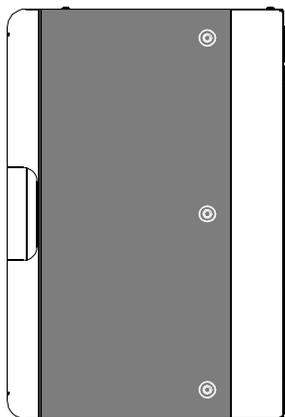
- Rimuovere la tensione di alimentazione primaria e verificare il corretto funzionamento del modulo
- Dopo 5 minuti dalla rimozione della tensione di alimentazione primaria, verificare che la tensione della batteria sia maggiore di 12.3V; se inferiore sostituire la batteria.
- Ripristinare la tensione di alimentazione primaria
- Verificare il corretto funzionamento del FIREMIC
- Verificare, tramite i contatti esterni, il funzionamento dei messaggi di allerta ed emergenza

Maintenance

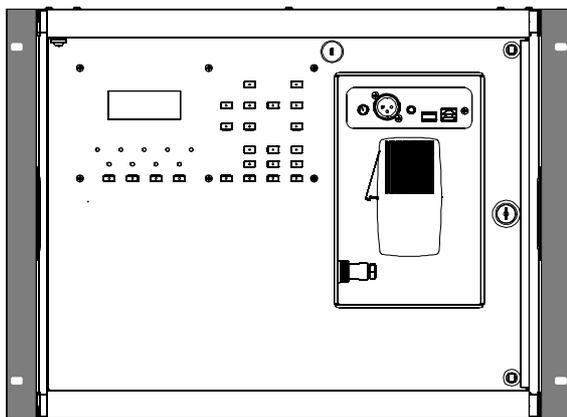
Except where otherwise prescribed by the laws in force, perform the following maintenance operations every six months:

- *Cutoff the primary supply voltage and check that the module works properly*
- *Approx. 5 minutes after primary supply power cutoff make sure the battery voltage is greater than 12.3v; if lower replace the battery.*
- *Restore the primary supply voltage*
- *Make sure that the FIREMIC works properly*
- *Make sure, through the external contacts, that the alert and emergency messages work properly*

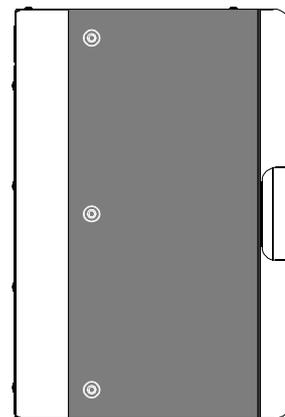
Installazione a rack



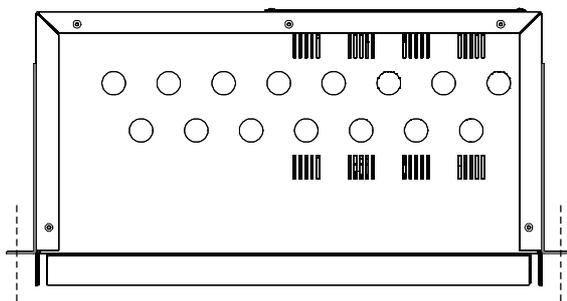
SIDE VIEW



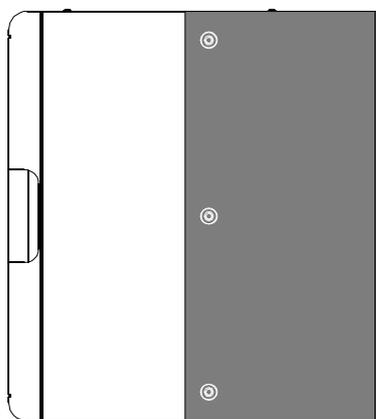
TOP VIEW



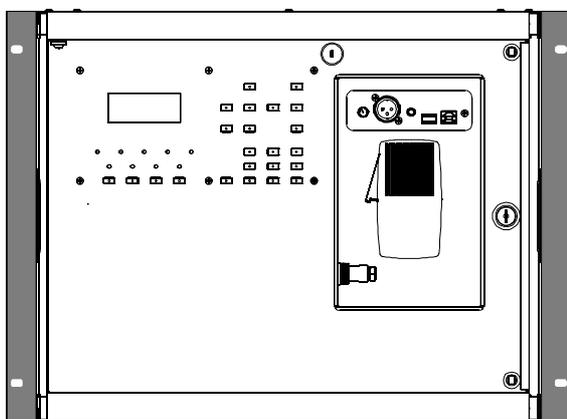
SIDE VIEW



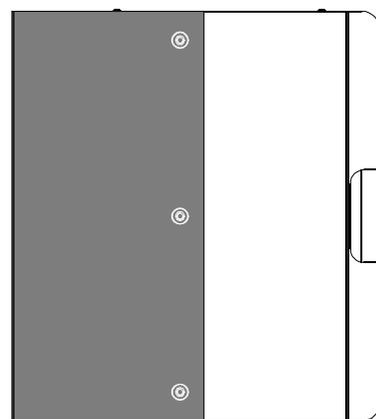
Installazione a muro



SIDE VIEW

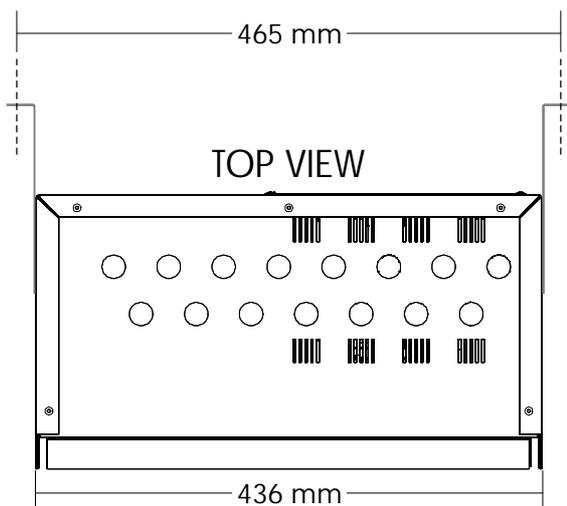


279.5 mm



SIDE VIEW

Quando è prevista l'installazione sospesa utilizzare solamente gli appositi punti di ancoraggio. Verificare l'idoneità del supporto (parete, strutture, ecc) al quale è ancorato il prodotto e dei componenti utilizzati per il fissaggio (tasselli, viti, ecc.) che devono garantire la sicurezza dell'impianto nel tempo.



TOP VIEW

465 mm

436 mm

315 mm

Wall mounting

For suspended installation only use the dedicated anchoring points. Also check the suitability of the support surface to which the product is anchored (wall, ceiling, etc.) and the components used for attachment (screw anchors, screws, etc.) which must guarantee the security of the system over time.

Caratteristiche tecniche

Technical specifications

ALIMENTAZIONE		POWER SUPPLY	
Alimentazione Primaria	230V 50Hz	Primary power supply	230V 50Hz
Alimentazione Secondaria	Battery 12V 33Ah	Secondary power supply	Battery 12V 33Ah
Carica batteria interno (corrente massima)	13.8V 2A (temperature compensated)	Internal battery charger (max current)	13.8V 2A (temperature compensated)
AMPLIFICATORE		AMPLIFIER	
Risposta in Frequenza	10-20000 Hz	Frequency response	10-20000 Hz
Distorsione Armonica @ 1kHz	< 0.5%	Harmonic distortion @ 1kHz	< 0.5%
Potenza continua	2 x 60 W	Continuous power	2 x 60 W
Potenza amplificatore di riserva	1 x 60 W	Spare amplifier power	1 x 60 W
Max potenza continua in uscita con batteria scarica	2 x 20W	Max continuous output power with discharged battery	2 x 20W
Uscite	2 x 100V line speakers	Output	2 x 100V line speakers
SORGENTI AUDIO		AUDIO SOURCE	
Connettore USB flash disk per musica di sottofondo in MP3		USB flash disk connector for MP3 background music	
Generatore interno di messaggi MP3		Internal MP3 message generator	
Microfono Interno per Vigili del Fuoco		Internal fireman microphone	
Ingresso per Tuner/CD/Tape		Tuner/CD/Tape input	
Microfono esterno per Vigili del Fuoco		External fireman microphone	
Musica di sottofondo esterna		External background music	
Generatore di messaggi esterno		External message generator	
INTERFACCIA SISTEMA ANTINCENDIO		FIRE SYSTEM INTERFACE	
2 uscite controllate (Fault, emergency) 3.3k W (resistenza di fine linea)		2 controlled output (Fault, emergency) 3.3k W (end of line resistor)	
3 ingressi controllati opto isolati (messaggio locale di emergenza, messaggio generale di emergenza, messaggio di Allerta)		3 optoisolated controlled input (local emergency message, general emergency message, alert message)	
Interfaccia RS485		RS485 interface	
GENERATORE DI MESSAGGI		MESSAGE GENERATOR	
Riproduttore MP3 (generatore messaggi, music di sottofondo)		MP3 player (message generator, background music)	
Registratore MP3 (Microfono Aux, microfono Vigili del Fuoco, ingresso Tuner/CD/Tape)		MP3 recorder (Aux microphone, fireman microphone, Tuner/CD/Tape input)	
Tempo di registrazione MP3 per messaggio	30 s	MP3 recording time	30 s
RETE		NETWORK	
Interfaccia	RS485	Interface	RS485
Numero di zone	8	Number of zones	8
Numero di moduli VAIS	16	Number of VAIS module	16
Display	4 lines x 16 characters	Display	4 lines x 16 characters
Dimensioni (lxAxP)	482x352x236mm	Dimensions (WxHxD)	19x13.85x9.3inch
Peso	18 kg	Weight	18 kg
Standard europei	EN60065, EN80449, EN60849, EN54-16	European standards	EN60065, EN80449, EN60849, EN54-16

Il sistema VAIS 1000.2 può gestire fino a 16 moduli di cui uno "MASTER" e gli altri come moduli "SLAVE" ed "ESTENSIONE".

Per il collegamento in rete usare solo cavi schermati di "categoria 5" a 8 poli di tipo UTP (per collegamenti brevi) o STP (per collegamenti lunghi).

Per evitare fenomeni di rumorosità non posare i cavi nelle vicinanze di apparecchiature che producono campi elettromagnetici di forte intensità, cavi di alimentazione di rete elettrica, linee che alimentano altoparlanti.

Tutto il cablaggio del sistema deve essere effettuato in conformità alle appropriate parti delle norme. Quando applicabili, vanno rispettate le ulteriori norme nazionali di installazione.

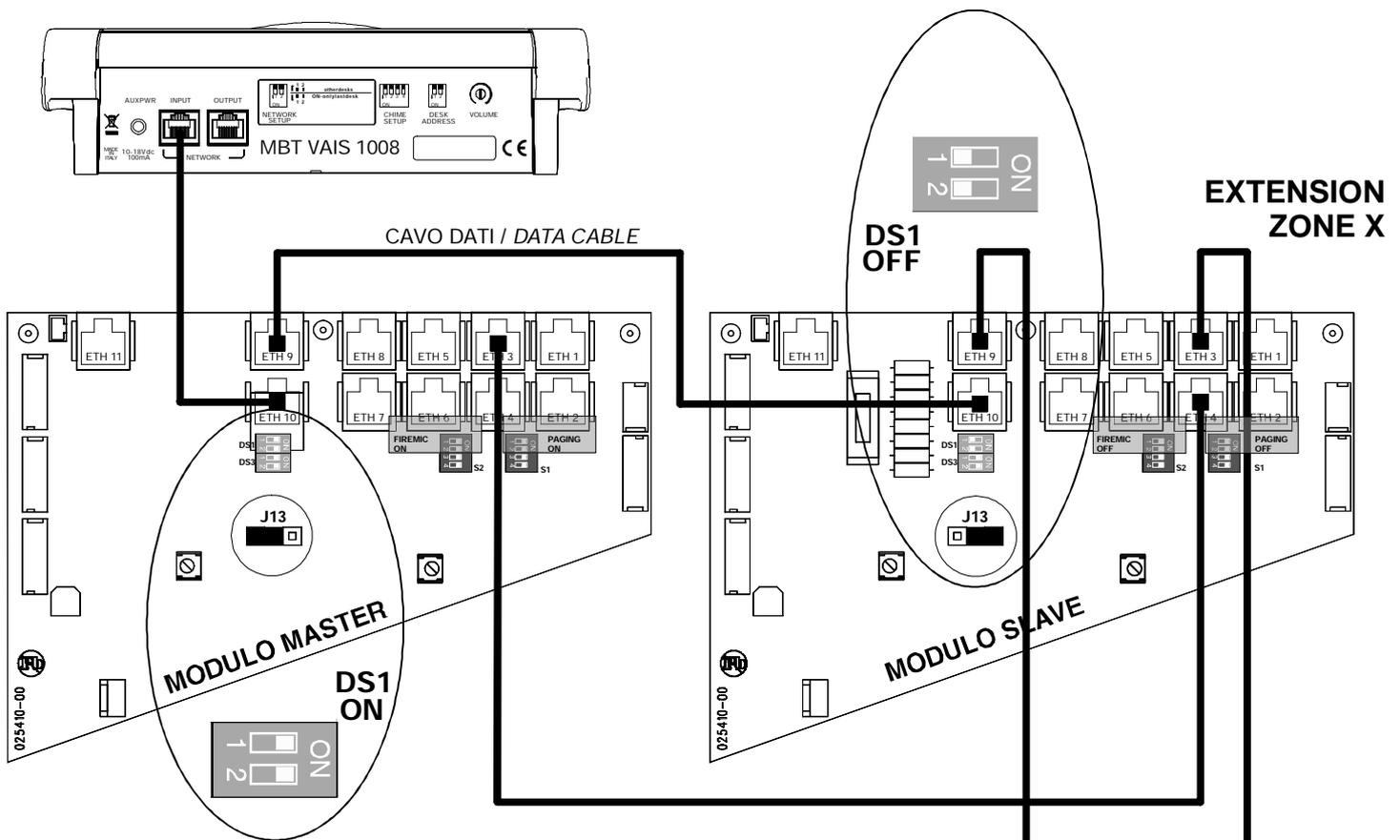
The VAIS 1000.2 system can manage a maximum of 16 modules out of which one is the "MASTER" and the other are "SLAVE" or "EXTENSION".

For network connection use only UTP (short connections) or STP (long connection) 8 pole "class 5" shielded cables.

In order to avoid noise emissions do not lay cables near devices that produce high intensity electromagnetic fields or mains cables or loudspeaker supply lines.

The wiring of the system shall comply with the relevant sections of the applicable rules. Where applicable, any further national installation rule shall be observed.

MASTER / SLAVE ZONE X



Posizionare in **ON** il DIP SWITCH DS1 sul modulo MASTER e sull'ultimo modulo della configurazione.

In caso di collegamento di base microfonica posizionare in **OFF** il DIP SWITCH DS1 del modulo MASTER.

Le basi microfoniche collegate non hanno funzione di emergenza, quindi nel caso di assenza dell'alimentazione principale risulteranno spente.

Put the DIP SWITCH DS1 in the **ON** position on the Master module and on the last module of the configuration.

For connection of a microphone console put the DIP SWITCH DS1 in **OFF** position of the Master module.

The microphone consoles connected are not able to perform an emergency function so, in case the primary power supply is absent, the system will held them as switched off.

Collegamento in rete (secondaria)

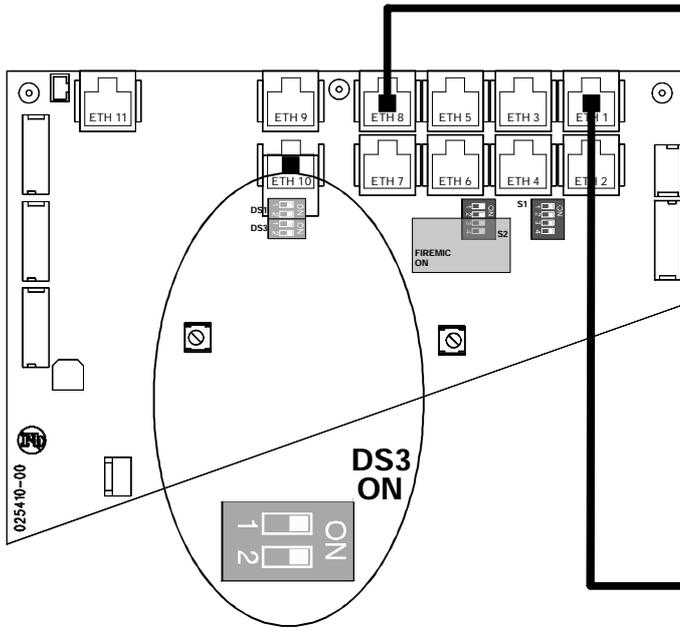
SLAVE

Network connection (secondary)

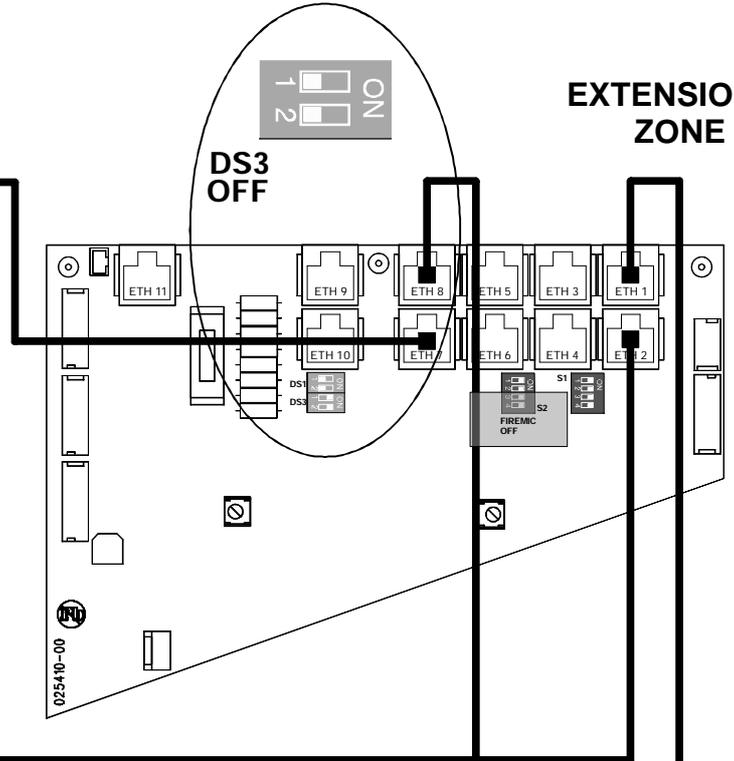
In applicazioni laddove non è richiesta una seconda linea (ridondante), nel software va disabilitata (vedi pag.18).

For applications that do not require a second line (redundant), the latter shall be disabled in the software (vedi pag.18).

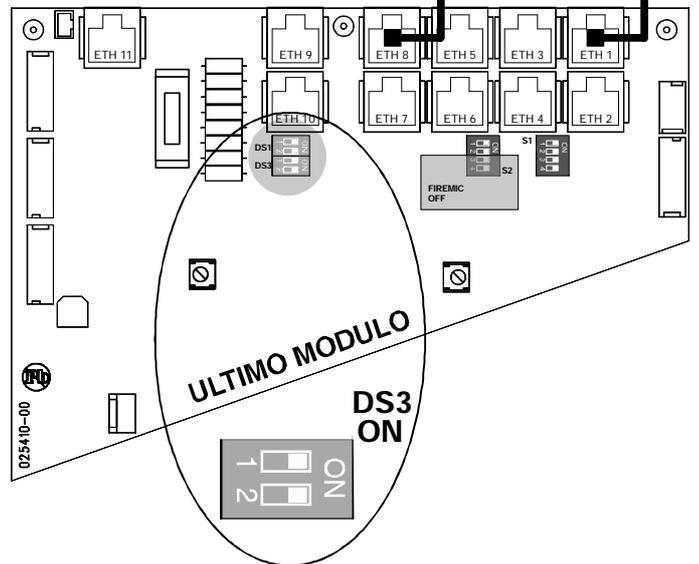
MASTER / SLAVE ZONE X



EXTENSION ZONE X

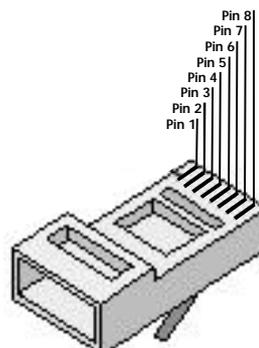
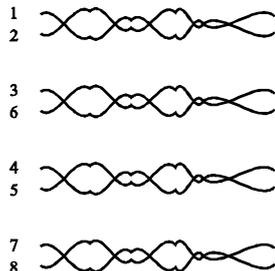


NEXT ZONE / SLAVE ZONE XX

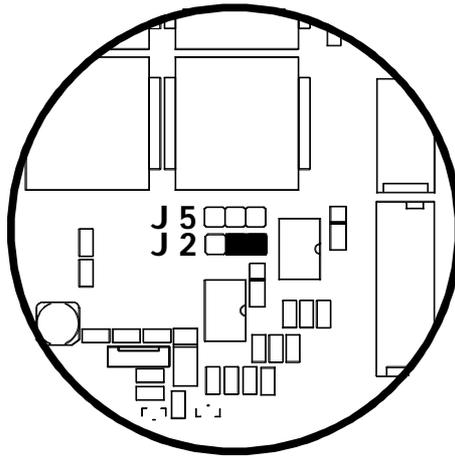


Pin	Wire	Color
1	punta / tip	white/orange stripe
2	anello / ring	orange solid
3	punta / tip	white/green stripe
4	anello / ring	blue solid
5	punta / tip	white/blue stripe
6	anello / ring	green solid
7	punta / tip	white/brown stripe
8	anello / ring	brown solid

Pin



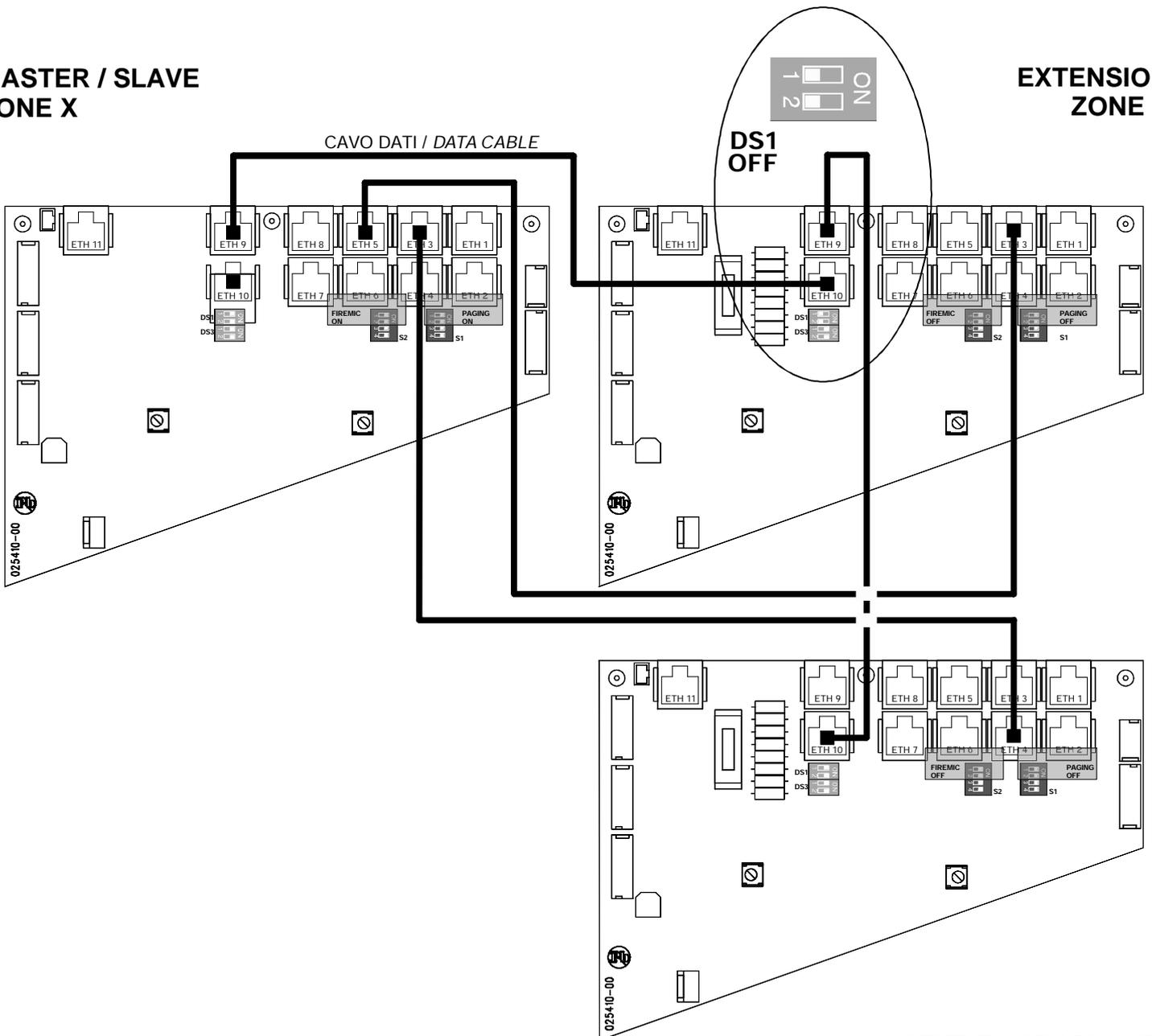
Su tutti i moduli della zona, **tranne l'ultimo**, il jumper J2 va posizionato a destra. Il dip-switch DS1 in ON solo se è l'ultimomodulo della rete.



On all zone modules but the last, the J2 jumper has to be placed on the right. The DS1 dip-switch is ON only if it is the last module of the network.

MASTER / SLAVE ZONE X

EXTENSION ZONE X



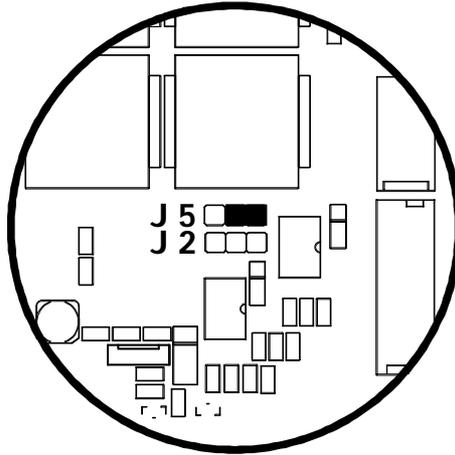
NEXT ZONE / SLAVE ZONE XX

Collegamento in rete (secondaria)

EXTENS.

Network connection (secondary)

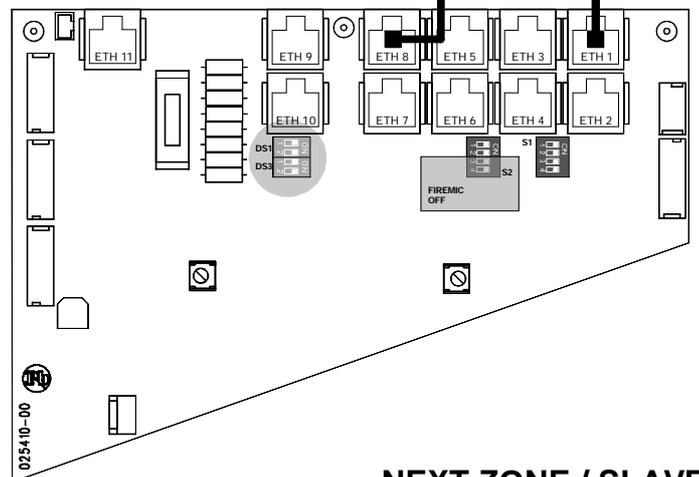
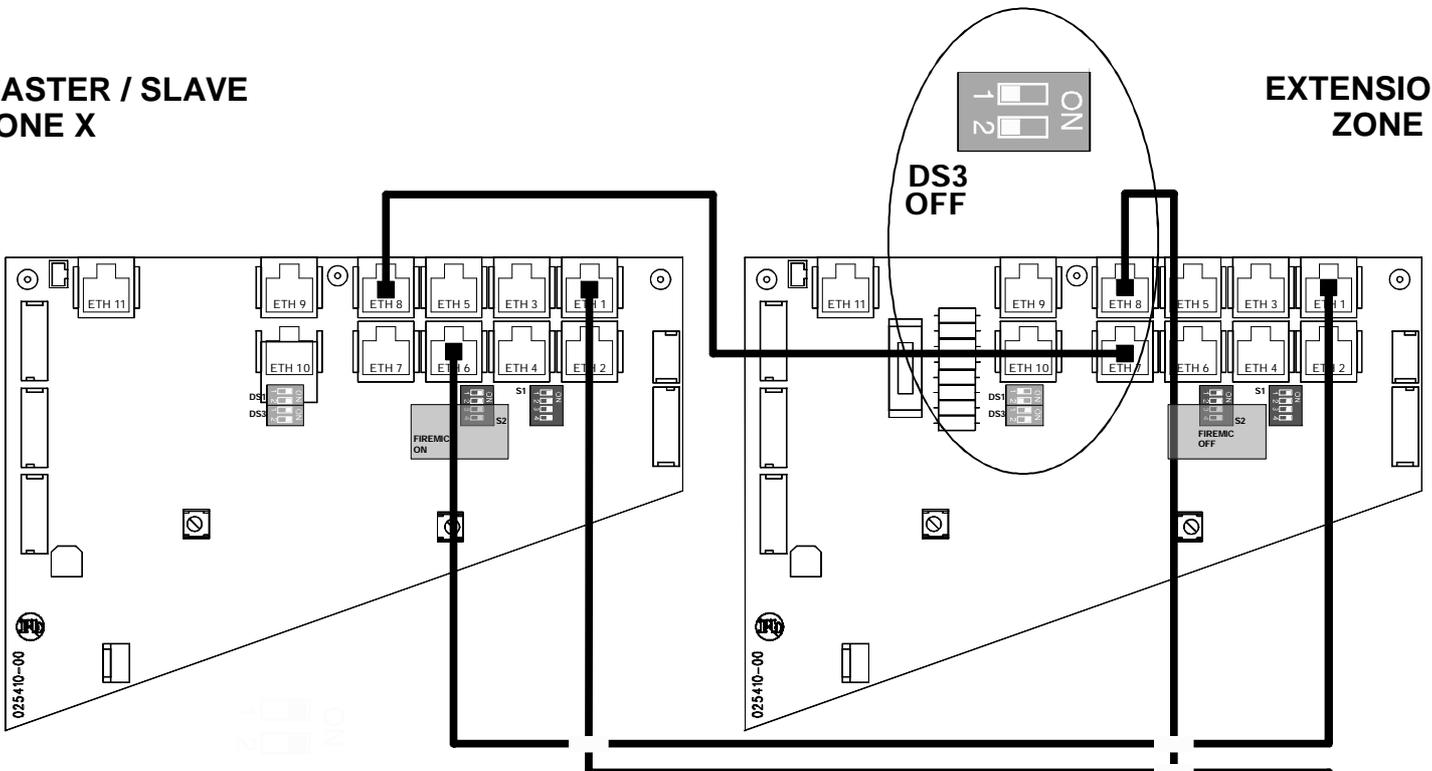
Su tutti i moduli della zona, **tranne l'ultimo**, il jumper J5 va posizionato a destra.
Il dip-switch DS3 in ON solo se è l'ultimomodulo della rete.



On all zone modules but the last, the J5 jumper has to be placed on the right.
The DS3 dip-switch is ON only if it is the last module of the network.

MASTER / SLAVE ZONE X

EXTENSION ZONE X



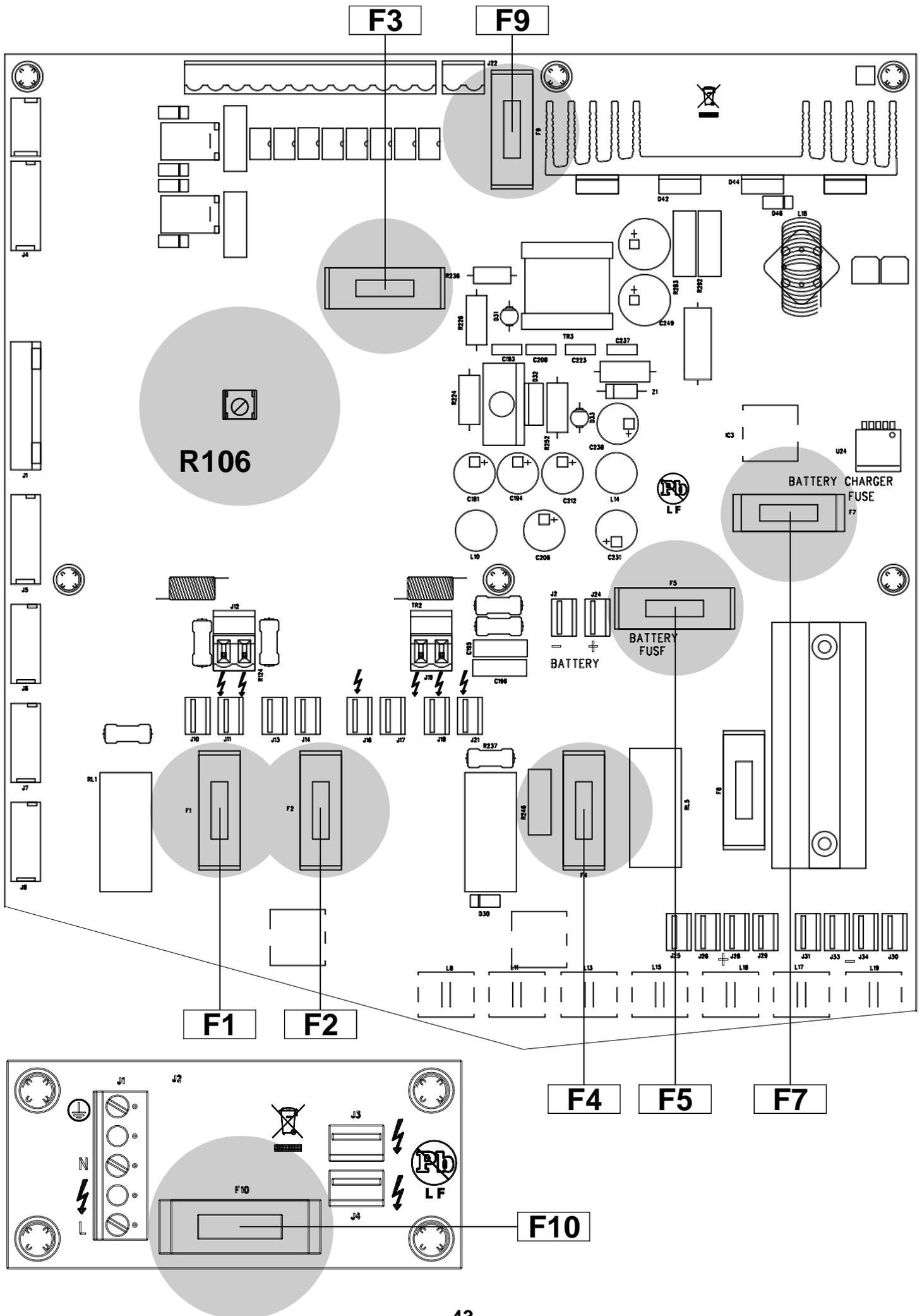
NEXT ZONE / SLAVE ZONE XX

Elenco dei guasti

TESTO	TIPO	AZIONE
Alim disco USB	Circuito di controllo porta USB guasto	Contattare il centro di assistenza
Alim interna	Circuito interno danneggiato	Contattare il centro di assistenza
Alim princ	Assenza dell'alimentazione principale	Alimentatore guasto o fusibile F10
Autoreset disab.	Jumper autoreset disabilitato	Spostare Jumper J34
Amplif. 1	Amplificatore 1 rotto	Fusibile F4 o contattare il centro di assistenza
Amplif. 2	Amplificatore 2 rotto	Fusibile F1 o contattare il centro di assistenza
Amplif. ris	Amplificatore di riserva rotto	Fusibile F2 o contattare il centro di assistenza
Batt assente	Batteria assente	Collegare la batteria + fusibile F5
Batteria bassa	Tensione della batteria bassa	Nessuna azione
Batt scarica	Batteria scarica	Nessuna azione
Batt rotta	Batteria rotta	Sostituire batteria
Bob. firemic	Bobina firemic guasta	Sostituire il firemic
Capacità bat	Batteria esaurita	Sostituire batteria
Car. batteria	Caricabatteria guasto	Contattare il centro di assistenza
Cavo alm Est	Cavo comando allarme verso il modulo di estensione interrotto	Verificare l'integrità del cavo di connessione
Cavo alm Est 2	Cavo comando allarme 2 verso il modulo di estensione interrotto	Verificare l'integrità del cavo di connessione
Cavo allarme	Cavo comando allarme modulo - modulo master interrotto	Verificare l'integrità del cavo di connessione
Cavo allarme 2	Cavo comando allarme 2 modulo - modulo master interrotto	Verificare l'integrità del cavo di connessione
Cavo alrt loc	Cavo contatto allerta locale interrotto	Verificare l'integrità del cavo + verificare fusibile F9
Cavo emer loc	Cavo contatto emergenza locale interrotto	Verificare l'integrità del cavo + verificare fusibile F9
Cavo alrt glb	Cavo contatto allerta globale interrotto	Verificare l'integrità del cavo + verificare fusibile F9
Cavo emer glb	Cavo contatto emergenza globale interrotto	Verificare l'integrità del cavo + verificare fusibile F9
Cavo relè a	Cavo uscita allarme rotto, assenza resistenza di fine linea	Verificare l'integrità del cavo + verificare fusibile F3 - vedi pag.30
Cavo relè g	Cavo contatto guasti interrotto, assenza resistenza di fine linea	Verificare l'integrità del cavo + verificare fusibile F3 - vedi pag. 30
Cavo firemic	Cavo audio trasmissione firemic tra mod. Master e mod. Slave interrotto	Controllare il cavo
Cavo2 firemic	Cavo 2 audio trasmissione firemic tra mod. Master e mod. Slave interrotto	Controllare il cavo
Cavo audio	Cavo audio trasmissione tra mod. Master/Slave e modulo Estens. interrotto	Controllare il cavo
Cavo audio2	Cavo audio 2 trasmissione tra mod. Master/Slave e modulo Estens. rotto	Controllare il cavo
Chiave emer	Circuito chiave emergenza (livello 2 guasto)	Contattare il centro di assistenza
Circ. mis. A	Circuito di misura linea A rotto	Contattare il centro di assistenza
Circ. mis. B	Circuito di misura linea B rotto	Contattare il centro di assistenza
COM1 rotta	Seriale COM 1 rotta	Contattare il centro di assistenza
COM2 rotta	Seriale COM 2 rotta	Contattare il centro di assistenza
Conv ADC	Circuito di misura guasto	Contattare il centro di assistenza
Date errata	Data errata	Ripristinare la data
Dati1 VAIS XX	Interruzione del cavo 1 dati con il modulo XX	Controllare il cavo
Dati2 VAIS XX	Interruzione del cavo 2 dati con il modulo XX	Controllare il cavo
Disco flash	Disco flash in cui sono memorizzati i messaggi guasto	Contattare il centro di assistenza
Disco log	Disco flash in cui sono memorizzati i log dei guasti guasto	Contattare il centro di assistenza
File config.	File di configurazione della macchina corrotto	Contattare il centro di assistenza
Flash: codice	Memoria flash in cui è memorizzato il programma danneggiata	Contattare il centro di assistenza
Flash: Eboot	Memoria flash in cui è memorizzato il codice di avvio danneggiata	Contattare il centro di assistenza
Fusib 24V	Fusibile alimentazione 24V danneggiato	Sostituire fusibile F9
Fusib. base	Fusibile per alimentazione delle basi esterne	Sostituire il fusibile F8
Fusib car. batt	Fusibile caricabatteria	Sostituire fusibile F7
Gen. messaggi	Generatore di messaggi guasto	Contattare il centro di assistenza
Jumper J1	Jumper per la diagnostica in fase di collaudo	Spostare il Jumper J1
Int. firemic	Interruttore firemic rotto	Sostituire il firemic
Int. fmic bloc	Interruttore firemic bloccato in posizione ON	Sostituire il firemic
Linea A GND	Linea A altoparlanti in corto verso terra	Controllare le linee degli altoparlanti
Linea B GND	Linea B altoparlanti in corto verso terra	Controllare le linee degli altoparlanti
Linea A Ap	Linea A altoparlanti aperta	Linea non collegata
Linea B Ap	Linea B altoparlanti aperta	Linea non collegata
Linea A CC	Linea A altoparlanti in cortocircuito	Controllare le linee degli altoparlanti
Linea B CC	Linea B altoparlanti in cortocircuito	Controllare le linee degli altoparlanti
Linea A Imp	Interruzione linea A degli altoparlanti	Controllare le linee degli altoparlanti
Linea B Imp	Interruzione linea B degli altoparlanti	Controllare le linee degli altoparlanti
Lingua	File della lingua corrotto	Contattare il centro di assistenza
Mixer principale	Circuito del mixer guasto	Contattare il centro di assistenza
Modulo reset	Modulo in riavvio automatico	Nessuna azione
Msg allerta	Messaggio di allerta corrotto	Contattare il centro di assistenza
Msg emergenza	Messaggio di emergenza corrotto	Contattare il centro di assistenza
Orol. rotto	Orologio rotto	Contattare il centro di assistenza
Perc. audio	Circuito elettronico interno danneggiato	Contattare il centro di assistenza
Pre firemic	Preamplificatore firemic guasto	Contattare il centro di assistenza
Prg.COM1	Programma che gestisce la seriale 1 bloccato	Riavviare il modulo INT1
Prg. COM2	Programma che gestisce la seriale 2 bloccato	Riavviare il modulo INT1
Prg. guasti	Programma che verifica i guasti bloccato	Riavviare il modulo INT1
Prg tastiera	Programma che gestisce i tasti bloccato	Riavviare il sistema INT1
Relè allarme	Relè contatto allarme rotto	Contattare il centro di assistenza
Relè guasti	Relè contatto guasti rotto	Contattare il centro di assistenza
Relè P. amp	Circuito commutazione alimentazione per finali audio	Contattare il centro di assistenza
Sensore temp	Sensore di temperatura guasto	Contattare il centro di assistenza
Supervisore	Circuito per reset automatico del modulo guasto	Contattare il centro di assistenza
Tasto blocc.	Tasto bloccato	Sbloccare il tasto
VAIS XX	Fault nel modulo XX	Guasto nel modulo XX

List of faults

TEXT	TYPE	ACTION
ADC converter	Measurement circuit failure	Contact the service centre
Alarm cable Ex	Interruption of alarm command cable towards the extension module	Check the connection cable for damage
Alarm cable Ex2	Interruption of alarm2 command cable towards the extension module	Check the connection cable for damage
Alarm cable	Module alarm command cable-master module interrupted	Check the connection cable for damage
Alarm cable 2	Module alarm2 command cable-master module interrupted	Check the connection cable for damage
Alarm relay	Alarm contact relay damaged	Contact the service centre
Alert message	Alert message corrupted	Contact the service centre
Alrm rly cable	Alarm output cable damaged, end line resistance absent	Check the cable for damage + check fuse F3 - see page 30
Amplif. 1	Amplifier 1 damaged	Fuse F4 or contact the service centre
Amplif. 2	Amplifier 2 damaged	Fuse F1 or contact the service centre
Audio cable	Audio cable for transmission between Master/Slave/Extens. module interrupted	Check the cable
Audio cable 2	Audio cable 2 for transmission between Master/Slave/Extens. module interrupted	Check the cable
Audio path	Damage of internal electronic circuit	Contact the service centre
Autoreset disab.	Jumper autoreset disabled	Displace jumper J34
Batt. charger	Failure of battery charger	Contact the service centre
Batt chgr fuse	Battery charger fuse	Replace fuse F7
Battery low	Low battery voltage	No action
Broken clock	Broken clock	Contact the service centre
Btr discharged	Battery is down	No action
Btr capacity	Exhaust battery	Replace battery
Btr broken	Battery failure	Replace battery
Circ. mis. A	Line A measurement circuit damaged	Contact the service centre
Circ. mis. B	Line B measurement circuit damaged	Contact the service centre
COM1 thread	Serial port 1 management program blocked	Restart module (INT1)
COM2 thread	Serial port 2 management program blocked	Restart module (INT1)
COM1 broken	COM1 serial port damaged	Contact the service centre
COM2 broken	COM2 serial port damaged	Contact the service centre
Config. file	Machine configuration file corrupted	Contact the service centre
Data1 VAIS XX	Interruption between data cable 1 and module XX	Check the cable
Data2 VAIS XX	Interruption between data cable 2 and module XX	Check the cable
Emergency msg	Emergency message corrupted	Contact the service centre
Emergency key	Emergency key circuit (failure at level 2)	Contact the service centre
Ext supervisor	Module automatic reset circuit failure	Contact the service centre
Fault relay	Fault contact relay damaged	Contact the service centre
Fault rly cable	Fault contact cable interrupted, end line resistance absent	Check the cable for damage + check fuse F3 - see page 30
Fault thread	Fault checking program blocked	Restart module (INT1)
Firemic cable	Audio cable for firemic transmission between Master and Slave module interrupted	Check the cable
Firemic cable 2	Audio cable 2 for firemic transmission between Master and Slave module interrupted	Check the cable
Firemic coil	Firemic coil failure	Replace firemic
Firemic preamp	Firemic pre-amplifier failure	Contact the service centre
Firemic switch	Firemic switch failure	Replace firemic
Fmic switch lck	Firemic switch blocked in ON position	Replace firemic
Flash: code	Damage occurred in the flash memory that contains the program	Contact the service centre
Flash disk	Damage occurred in the flash disk that contains messages	Contact the service centre
Flash: Eboot	Damage occurred in the flash memory that contains the startup code	Contact the service centre
Fuse desk	Fuse for external consoles supplying	Replace fuse F8
Glb alert cable	Global alert contact cable interrupted	Check the cable for damage + check fuse F9
Glb emer cable	Global emergency contact cable interrupted	Check the cable for damage + check fuse F9
Int. power	Damage of internal circuit	Contact the service centre
Jumper J1	Diagnostics jumper undergoing test	Displace jumper J1
Keybord thread	Button management program blocked	Restart system (INT1)
Key lock	Locked button	Unlock the button
Language	Language file corrupted	Contact the service centre
Line A GND	Line A of loudspeakers short to ground	Check loudspeaker lines
Line B GND	Line B of loudspeakers short to ground	Check loudspeaker lines
Line A open	Line A of loudspeakers open	Line not connected
Line B open	Line B of loudspeakers open	Line not connected
Line A short	Short circuit at Line A of loudspeakers	Check loudspeaker lines
Line B short	Short circuit at Line B of loudspeakers	Check loudspeaker lines
Line A Imp	Line A of loudspeakers interrupted	Check loudspeaker lines
Line B Imp	Line B of loudspeakers interrupted	Check loudspeaker lines
Loc alert cable	Local alert contact cable interrupted	Check the cable for damage + check fuse F9
Loc emer cable	Local emergency contact cable interrupted	Check the cable for damage + check fuse F9
Log disk	Damage occurred in the flash disk that contains the message logs	Contact the service centre
Main Mixer	Mixer circuit failure	Contact the service centre
Main power	Primary power supply absent	Failure of power supply or fuse F10
MSG generator	Message generator failure	Contact the service centre
No battery	Battery absent	Connect the battery + fuse F5
Pen drive pwr	USB port control circuit failure	Contact the service centre
Pwr amp relay	Power supply switching circuit for final amplifiers	Contact the service centre
Rebooted module	Module in automatic restart	No action
Spare amplif.	Backup amplifier damaged	Fuse F2 or contact the service centre
Temp. sensor	Temperature sensor failure	Contact the service centre
VAIS XX	Fault at XX module	Fault at XX module
Wrong date	Wrong date	Restore date
24V fuse	24V supply fuse damaged	Replace fuse F9



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani, ma deve essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un rifiuto elettrico e/o elettronico (RAEE) consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Su ciascun prodotto è riportato a questo scopo il marchio del contenitore di spazzatura barrato.



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC

This product must not be disposed of as urban waste at the end of its working life. It must be taken to a special waste collection centre licensed by the local authorities or to a dealer providing this service. Separate disposal of electric and/or electronic equipment (WEEE) will avoid possible negative consequences for the environment and for health resulting from inappropriate disposal, and will enable the constituent materials to be recovered, with significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of this equipment separately, the product is marked with a crossedout wheeled dustbin.



CODE 25878

Le informazioni contenute in questo manuale sono state scrupolosamente controllate; la FBT non si assume nessuna responsabilità per eventuali inesattezze. La FBT Elettronica S.p.A. si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche ed estetiche dei prodotti in qualsiasi momento e senza preavviso.

All information included in this operating manual have been scrupulously controlled; however FBT is not responsible for eventual mistakes. FBT Elettronica S.p.A. has the right to amend products and specifications without notice.